

Lloyd1

Conversation details

Participants: Arthur (ART - 26 yr, male, Adult), George (GRG - 53 yr, male, Adult), Jean (JEA - 53 yr, female, Adult), Researcher (RES -), Sandra (SAN - 22 yr, female, Adult). **Background:** Familial conversation at speakers' home. George and Jean are husband and wife and Sandra and Arthur are their daughter and son respectively. **Duration:** 00 hr 34 min 56 sec. **Date:** 24 March 2008. **Transcriber:** Siân Wynn Lloyd, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ART: eh@s:cym&eng ?

ART: eh_E^C
aut: eh.IM
eh

- (2) JEA: &=laughs .

- (3) RES: gei di siarad Arthur@s:cym&eng .

RES: gei di siarad Arthur_E^C
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM talk.V.INFIN name
you can talk Arthur

- (4) JEA: +< Sandra@s:cym&eng ti (y)n shower@s:eng ?

JEA: Sandra_E^C ti yn shower_E^E
aut: name you.PRON.2S PRT show.V.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG
Sandra, are you in the shower?

- (5) SAN: a i â fo nesa [?] .

SAN: a i â fo nesa
aut: and.CONJ to.PREP with.PREP he.PRON.M.3S next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES
I'll take it next

- (6) SAN: dw i just@s:cym&eng yn torri gwinedd fi .

SAN: dw i just_E^C yn torri gwinedd fi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT break.V.INFIN unk I.PRON.1S+SM
I'm just cutting my nails

- (7) JEA: o_k@s:cym&eng .

JEA: o_k_E^C
aut: OK.IM
ok

- (8) RES: xxx isio chi siarad <efo (ei)ch_gilydd> [?] really@s:eng .
RES: isio chi siarad efo eich_gilydd really^E
aut: want.N.M.SG you.PRON.2P talk.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.2P real.ADJ+ADV
 [...] need you to speak with each other really
- (9) JEA: well@s:cym&eng oes .
JEA: well^C_E oes
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 well yes
- (10) JEA: mae o allan a finnau mewn .
JEA: mae o allan a finnau mewn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S out.ADV and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM in.PREP
 he's out and I'm inside
- (11) RES: oh@s:cym&eng na ti [//] chimod +/ .
RES: oh^C_E na ti chimod
aut: oh.IM no.ADV you.PRON.2S know.V.2P.PRES
 oh no you know...
- (12) JEA: +< ti (y)n aros i_mewn wan ?
JEA: ti yn aros i_mewn wan
aut: you.PRON.2S PRT wait.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 are you going to stay inside now?
- (13) GRG: na .
GRG: na
aut: no.ADV
 no
- (14) JEA: o'n <i mynd i> [?] wneud paned .
JEA: o'n i mynd i wneud paned
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG
 I was going to make a cuppa
- (15) GRG: gymra i baned os gwelwch yn dda .
GRG: gymra i baned os gwelwch yn dda
aut: unk to.PREP cupful.N.M.SG+SM if.CONJ see.V.2P.IMPER PRT good.ADJ+SM
 I'll take a cuppa if you please
- (16) JEA: coffee@s:cym&eng ia neu ti isio te ?
JEA: coffee^C_E ia neu ti isio te
aut: coffee.N.SG yes.ADV or.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG be.IM
 coffee yes or do you want tea ?

- (17) GRG: coffee@s:cym&eng please@s:cym&eng .
GRG: coffee_E^C please_E^C
aut: coffee.N.SG please.SV.INFIN
 coffee please
- (18) GRG: &=sings .
- (19) JEA: mae isio hen glwt i wneud hwn does .
JEA: mae isio hen glwt i wneud
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG old.ADJ cloth.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 hwn does
 this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 we need an old cloth to do this don't we
- (20) GRG: eh@s:cym&eng ?
GRG: eh_E^C
aut: eh.IM
 eh?
- (21) JEA: hen glwt i olchi (y)r peth adar (y)ma .
JEA: hen glwt i olchi yr peth
aut: old.ADJ cloth.N.M.SG+SM to.PREP wash.V.INFIN+SM the.DET.DEF thing.N.M.SG
 adar yma
 birds.N.M.PL here.ADV
 an old cloth to wash this bird thing
- (22) GRG: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # dim problem@s:cym&eng .
GRG: yeah_E^C yeah_E^C dim problem_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV not.ADV problem.N.SG
 yeah yeah no problem
- (23) JEA: oh@s:cym&eng lle mae (y)na un ?
JEA: oh_E^C lle mae yna un
aut: oh.IM where.INT be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM
 oh where can I find one ?
- (24) GRG: [- eng] I (wi)ll find one in the back now .
GRG: I^E will^E find^E one^E in^E the^E back^E
aut: I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT find.V.INFIN one.PRON.SG in.PREP the.DET.DEF back.N.SG
 now^E
 now.ADV
 I will find one in the back now

(25) JEA: i pwy mae hwnna ?

JEA: i pwy mae hwnna
aut: to.PREP who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
who is that for?

(26) JEA: i pwy mae hwnna ?

JEA: i pwy mae hwnna
aut: to.PREP who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
who's that for ?

(27) GRG: fi .

GRG: fi
aut: I.PRON.1S+SM
me

(28) GRG: what@s:eng was@s:eng the@s:eng second@s:eng # um@s:cym&eng Monday@s:eng
in@s:eng # March@s:eng xxx # the@s:eng date@s:eng ?

GRG: what^E was^E the^E second^E um^C_E Monday^E in^E March^E
aut: what.REL was.V.3S.PAST the.DET.DEF second.ADJ um.IM name in.PREP name
the^E date^E
the.DET.DEF date.N.SG
what was the second um Monday in March [...] the date ?

(29) GRG: &=sighs .

(30) JEA: wna i edrych wan .

JEA: wna i edrych wan
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
I'll look now

(31) JEA: deg # tenth@s:eng .

JEA: deg tenth^E
aut: ten.NUM tenth.ORD
ten, tenth

(32) GRG: iawn .

GRG: iawn
aut: OK.ADV
fine

(33) JEA: pam ?

JEA: pam
aut: why?.ADV
why ?

- (34) GRG: xxx .
- (35) GRG: [- eng] shred that .
GRG: shred^E that^E
aut: shred.N.SG that.DEM.FAR
- (36) JEA: pam ?
JEA: pam
aut: why?.ADV
 why ?
- (37) GRG: [- eng] (be)cause (it')s mine .
GRG: because^E it's^E mine^E
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES mine.PRON.POSS.1S
 because it's mine
- (38) GRG: [- eng] I'm not having it am I .
GRG: I'm^E not^E having^E it^E am^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV have.SV.INFIN+ASV it.PRON.SUB.3S am.V.3S.PRES
 I^E
 I.PRON.SUB.1S
 I'm not having it am I
- (39) JEA: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JEA: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (40) GRG: [- eng] so I've gotta put it on there haven't I .
GRG: so^E I've^E gotta^E put^E it^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES get.V.1S.PRES+TO.PREP put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
 on^E there^E haven't^E I^E
 on.PREP there.ADV have.SV.INFIN+NEG I.PRON.SUB.1S
 so I've gotta put it on there haven't I
- (41) JEA: iawn .
JEA: iawn
aut: OK.ADV
 fine
- (42) JEA: dw i (fa)th â <Duw # blank@s:cym&eng cheque@s:cym&eng> ["] .
JEA: dw i fath â Duw blank^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ name blank.ADJ.[or].plank.N.SG+SM
 cheque^C_E
 cheque.N.SG
 I'm like "God, a blank cheque"

- (43) SAN: &=laughs .
- (44) JEA: mae dad@s:cym&eng (we)di ennill y # Clwb_Cant .
JEA: mae dad_E^C wedi ennill y Clwb_Cant
aut: be.V.3S.PRES dad.N.SG after.PREP win.V.INFIN the.DET.DEF name
 your father's won the One Hundred Club
- (45) SAN: iawn de .
SAN: iawn de
aut: OK.ADV be.IM+SM
 good isn't it
- (46) JEA: ond mae (y)r peth yn mynd i dalu am ei diced o (y)n_dydy .
JEA: ond mae yr peth yn mynd i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG PRT go.V.INFIN to.PREP
 dalu am ei diced o yn_dydy
 pay.V.INFIN+SM for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S ticket.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.TAG
 but the money's going to pay for his ticket isn't it
- (47) JEA: so@s:cym&eng dw i (y)n shredio (y)r check@s:cym&eng .
JEA: so_E^C dw i yn shredio yr check_E^C
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF check.N.SG
 so I'm shredding the check
- (48) JEA: agor y curtains@s:cym&eng Arthur@s:cym&eng .
JEA: agor y curtains_E^C Arthur_E^C
aut: open.V.INFIN the.DET.DEF curtain.N.SG+PL.[or].curtains.N.SG name
 open the curtains Arthur
- (49) ART: dw i (y)n mynd i newid yn munud (yn)dw .
ART: dw i yn mynd i newid yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP change.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 munud yndw
 minute.N.M.SG be.V.1S.PRES.EMPH
 I'm going to change in a minute aren't I
- (50) JEA: dach chi (y)n dod i gael paned ta be ?
JEA: dach chi yn dod i gael paned
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT come.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG
 ta be
 be.IM what.INT
 are you coming to have a cuppa or what ?

- (51) ART: ia ddo i am baned .
ART: ia ddo i am baned
aut: yes.ADV come.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S for.PREP cupful.N.M.SG+SM
 yes I'll come for a cuppa
- (52) ART: xxx .
- (53) ART: ia gymra i baned please@s:cym&eng thank@s:eng you@s:eng .
ART: ia gymra i baned please^C_E thank^E
aut: yes.ADV unk to.PREP cupful.N.M.SG+SM please.SV.INFIN thank.SV.INFIN
 you^E
 you.PRON.SUB.2SP
 yes I'll take a cuppa please, thank you
- (54) GRG: faint o gloch ti (y)n mynd ?
GRG: faint o gloch ti yn mynd
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
 what time are you going ?
- (55) JEA: croeso .
JEA: croeso
aut: welcome.N.M.SG
 you're welcome
- (56) ART: [- eng] I don't know .
ART: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 I don't know
- (57) GRG: well@s:cym&eng you@s:eng wanna@s:eng get@s:eng off@s:cym&eng &s # today
 don't@s:eng you@s:eng ?
GRG: well^C_E you^E wanna^E get^E off^C_E today
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP get.V.INFIN off.PREP unk
 don't^E you^E
 do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP
 well you wanna get off today don't you?
- (58) ART: [- eng] in about an hour .
ART: in^E about^E an^E hour^E
aut: in.PREP about.PREP an.DET.INDEF hour.N.SG
 in about an hour
- (59) GRG: oh@s:cym&eng .
GRG: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh

- (60) ART: trio cael gwared arnan ni # diawl .
ART: trio cael gwared arnan ni diawl
aut: try.V.INFIN get.V.INFIN unk unk we.PRON.1P unk
 trying to get rid of us you devil
- (61) ART: ti (y)n gorfod siarad .
ART: ti yn gorfod siarad
aut: you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN talk.V.INFIN
 you have to talk
- (62) GRG: +< well@s:cym&eng you@s:eng were@s:eng the@s:eng one@s:eng who@s:eng
 was@s:eng um@s:cym&eng saying@s:eng you@s:eng wanna@s:eng leave@s:eng
 Cynwyd@s:cym&eng at@s:eng three@s:eng o'clock@s:eng .
GRG: well_E^C you^E were^E the^E one^E who^E
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL
 was^E um_E^C saying^E you^E wanna^E
was.V.3S.PAST um.IM say.SV.INFIN+ASV you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP
 leave^E Cynwyd_E^C at^E three^E o'clock^E
leave.V.INFIN name at.PREP three.NUM o'clock.ADV
 well you were the one who was saying you wanna leave Cynwyd at three o'clock
- (63) ART: aye@s:cym&eng .
ART: aye_E^C
aut: aye.N.SG
 aye
- (64) JEA: Duw pwy (y)dy honna ?
JEA: Duw pwy ydy honna
aut: name who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
 God, who is she ?
- (65) GRG: pwy ?
GRG: pwy
aut: who.PRON
 who?
- (66) JEA: honna mae (y)n edrych yn # gyfarwydd .
JEA: honna mae yn edrych yn gyfarwydd
aut: claim.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN PRT skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM
 her, she looks familiar
- (67) GRG: +< the@s:eng one@s:eng in@s:eng the@s:eng front@s:cym&eng who's@s:eng
 fallen@s:eng looks@s:eng familiar@s:eng .
GRG: the^E one^E in^E the^E front_E^C who's^E
aut: the.DET.DEF one.PRON.SG in.PREP the.DET.DEF front.N.SG who.REL+GB
 fallen^E looks^E familiar^E
fallen.AV.PAST look.SV.INFIN+PV familiar.ADJ
 the one in the front who's fallen looks familiar

- (68) GRG: she@s:eng used@s:eng to@s:eng work@s:eng in@s:eng Barmouth@s:eng I'm@s:eng sure@s:cym&eng .
GRG: she^E used^E to^E work^E in^E Barmouth^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST to.PREP work.V.INFIN in.PREP name
I'm^E **sure**^C_E
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ
she used to work in Barmouth I'm sure
- (69) JEA: troi page@s:eng cyntaf Arthur@s:cym&eng # i gael gweld pwy (y)dy .
JEA: troi page^E cyntaf Arthur^C_E i gael gweld
aut: turn.V.INFIN page.N.SG first.ORD name to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN
pwy ydy
who.PRON be.V.3S.PRES
turn the first page, Arthur, to see who she is
- (70) ART: yeah@s:cym&eng dw i (y)n nabod y gwyneb (he)fyd .
ART: yeah^C_E dw i yn nabod y gwyneb
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN the.DET.DEF face.N.M.SG
hefyd
also.ADV
yeah I recognise the face as well
- (71) GRG: I'm@s:eng sure@s:cym&eng she@s:eng used@s:eng to@s:eng work@s:eng where@s:eng um@s:cym&eng +/ .
GRG: I'm^E sure^C_E she^E used^E to^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST to.PREP
work^E **where**^E **um**^C_E
work.V.INFIN where.REL um.IM
I'm sure she used to work where IM
- (72) JEA: +< be (y)dy enw hi ?
JEA: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
what's her name ?
- (73) ART: Mair_Dafydd@s:cym&eng .
ART: Mair_Dafydd^C_E
aut: name
Mair_Dafydd
- (74) GRG: used@s:eng to@s:eng work@s:eng where@s:eng um@s:cym&eng Sionyn@s:cym&eng [?] worked@s:eng in@s:eng the@s:eng &ts shop@s:cym&eng .
GRG: used^E to^E work^E where^E um^C_E Sionyn^C_E worked^E
aut: use.V.INFIN+AV to.PREP work.V.INFIN where.REL um.IM name work.V.PAST
in^E **the**^E **shop**^C_E
in.PREP the.DET.DEF shop.N.SG
used to work where IM Sionyn worked in the shop

- (75) JEA: Cadwaladers@s:cym&eng ?
JEA: Cadwaladers_E^C
aut: name
Cadwaladers ?
- (76) GRG: na no@s:eng no@s:eng .
GRG: na no^E no^E
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
no no no
- (77) GRG: the@s:eng junk@s:eng shop@s:cym&eng where@s:eng the@s:eng newsagents@s:eng
used@s:eng to@s:eng be@s:eng .
GRG: the^E junk^E shop_E^C where^E the^E newsagents^E used^E
aut: the.DET.DEF junk.N.SG shop.N.SG where.REL the.DET.DEF newsagent.N.PL use.V.PAST
to^E be^E
to.PREP be.V.INFIN
the junk shop where the nesagents used to be
- (78) JEA: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m (gwy)bod .
JEA: oh_E^C dw i ddim gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
oh I don't know
- (79) JEA: (dy)na fo .
JEA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (80) JEA: gewch chi de o (y)r tebot heddiw .
JEA: gewch chi de o yr tebot
aut: get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P be.IM+SM of.PREP the.DET.DEF teapot.N.M.SG
heddiw
today.ADV
you can have tea from the teapot today
- (81) JEA: i fod yn posh@s:cym&eng de .
JEA: i fod yn posh_E^C de
aut: to.PREP be.V.INFIN+SM PRT posh.ADJ be.IM+SM
to be posh you know
- (82) ART: oh@s:cym&eng please@s:cym&eng thank@s:eng you@s:eng .
ART: oh_E^C please_E^C thank^E you^E
aut: oh.IM please.SV.INFIN thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
oh please thank you

- (83) GRG: +< xxx .
- (84) JEA: &t ti (ddi)m (y)n rhoid o .
JEA: ti ddim yn rhoid o
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN he.PRON.M.3S
 your not putting it
- (85) GRG: &=coughs be (y)dy (y)r date@s:eng heddiw um@s:cym&eng tenth@s:eng
 um@s:cym&eng +.. .
GRG: be ydy yr date^E heddiw um^C_E tenth^E um^C_E
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF date.N.SG today.ADV um.IM tenth.ORD um.IM
 what's the date today um tenth um...
- (86) JEA: +< ro i o (y)n fa(n) (y)ma # ti a Siân@s:cym&eng .
JEA: ro i o yn fan
aut: give.V.2S.IMPER+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP he.PRON.M.3S PRT place.N.MF.SG+SM
 yma ti a Siân^C_E
 here.ADV you.PRON.2S and.CONJ name
 I'll put it here for you and Siân
- (87) GRG: um@s:cym&eng no@s:eng that's@s:eng not@s:eng the@s:eng date@s:eng no@s:eng .
GRG: um^C_E no^E that's^E not^E the^E date^E no^E
aut: um.IM no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF date.N.SG no.ADV
 um no that's not the date no
- (88) JEA: +" Ifans@s:cym&eng goes@s:eng home@s:eng .
JEA: Ifans^C_E goes^E home^E
aut: name goes.SV.INFIN home.ADV
 Ifans goes home
- (89) JEA: oh@s:cym&eng mae o (y)n mynd i brynu tŷ yn gogledd Cymru .
JEA: oh^C_E mae o yn mynd i brynu
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN+SM
 tŷ yn gogledd Cymru
 house.N.M.SG PRT.[or].in.PREP north.N.M.SG Wales.N.F.SG.PLACE
 oh he's going to buy a house in north Wales
- (90) ART: efo Sienna_Miller@s:cym&eng ?
ART: efo Sienna_Miller^C_E
aut: with.PREP name
 with Sienna Miller?
- (91) JEA: mmm@s:cym&eng ?
JEA: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm?

- (92) GRG: +< pwy ?
GRG: pwy
aut: who.PRON
 who?
- (93) JEA: Rhys_Ifans@s:cym&eng .
JEA: Rhys_Ifans_E^C
aut: name
 Rhys Ifans
- (94) JEA: dyna be mae nhw (y)n ddeud .
JEA: dyna be mae nhw yn ddeud
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN+SM
 that's what they say
- (95) JEA: yn_de .
JEA: yn_de
aut: isn't.it.IM
 you know
- (96) GRG: &=sings .
- (97) JEA: dach chi (we)di bwcio rywle i gael swper heno ?
JEA: dach chi wedi bwcio rywle i
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP book.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM to.PREP
 gael swper heno
aut: get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG tonight.ADV
 have you booked anywhere to have supper tonight ?
- (98) JEA: neu dach chi (y)n mynd i gael +.. .
JEA: neu dach chi yn mynd i gael
aut: or.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 or are you going to have..?
- (99) ART: na gawn ni rywbeth yna .
ART: na gawn ni rywbeth yna
aut: no.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P something.N.M.SG+SM there.ADV
 no we'll get something there
- (100) JEA: yeah@s:cym&eng # yn y pub@s:cym&eng ?
JEA: yeah_E^C yn y pub_E^C
aut: yeah.ADV in.PREP the.DET.DEF pub.N.SG
 yeah in the pub?

- (101) JEA: be (y)dy enw (y)r pub@s:cym&eng ?
JEA: be ydy enw yr pub_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF pub.N.SG
 what's the name of the pub?
- (102) ART: Fox_and_Hound@s:cym&eng .
ART: Fox_and_Hound_E^C
aut: name
 Fox and Hound
- (103) JEA: oh@s:cym&eng ia .
JEA: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (104) JEA: paid â mynd am ice_cream@s:cym&eng lawr y ffordd na wnei .
JEA: paid â mynd am ice_cream_E^C lawr y
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP go.V.INFIN for.PREP unk down.ADV the.DET.DEF
 ffordd na wnei
 way.N.F.SG PRT.NEG do.V.2S.PRES+SM
 you won't go for an ice-cream down the road will you
- (105) JEA: timod y diwrnod y ffair yna ?
JEA: timod y diwrnod y ffair yna
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF day.N.M.SG the.DET.DEF fair.N.F.SG there.ADV
 you know the day of that fair?
- (106) GRG: +< xxx .
- (107) ART: yeah@s:cym&eng .
ART: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (108) GRG: bloody@s:cym&eng drud de .
GRG: bloody_E^C drud de
aut: bloody.ADJ expensive.ADJ be.IM+SM
 bloody expensive you know
- (109) JEA: +< <gaethon ni un> [///] # oedd o (ddi)m yn un scoop@s:cym&eng chwaith .
JEA: gaethon ni un oedd o ddim
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P one.NUM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 yn un scoop_E^C chwaith
 PRT one.NUM scoop.N.SG neither.ADV
 we had one...it wasn't even one scoop either

- (110) JEA: faint oedd o # two@s:eng pound@s:eng rywbeth ?
JEA: faint oedd o two^E pound^E
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S two.NUM pound.N.SG
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 how much was it, two pound something?
- (111) GRG: yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (112) ART: bloody@s:cym&eng hell@s:eng .
ART: bloody^C_E hell^E
aut: bloody.ADJ hell.N.SG
 bloody hell
- (113) JEA: +< &=laughs oedd o (y)r creadur methu dynnu o allan o (y)r box@s:cym&eng
 o(edd) (we)di rewi gymaint .
JEA: oedd o yr creadur methu dynnu
aut: be.V.3S.IMPERF of.PREP the.DET.DEF creature.N.M.SG fail.V.INFIN draw.V.INFIN+SM
 o allan o yr box^C_E oedd
he.PRON.M.3S out.ADV of.PREP the.DET.DEF box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 wedi rewi gymaint
after.PREP freeze.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM
 the poor man couldn't take it out of the box it had frozen so much
- (114) GRG: what's@s:eng the@s:eng name@s:eng of@s:eng that@s:eng firm@s:cym&eng
 Pentrefoelas@s:cym&eng # we@s:eng had@s:eng the@s:eng stuff@s:cym&eng
 off@s:cym&eng ?
GRG: what's^E the^E name^E of^E that^E firm^C_E
aut: what.REL+GB the.DET.DEF name.N.SG of.PREP that.DEM.FAR firm.ADJ
 Pentrefoelas^C_E we^E had^E the^E stuff^C_E off^C_E
name we.PRON.SUB.1P had.V.PAST the.DET.DEF stuff.N.SG off.PREP
 what's the name of that firm Pentrefoelas we had the stuff off ?
- (115) GRG: &=sighs .
- (116) JEA: +< ah@s:cym&eng Brodwaith@s:cym&eng .
JEA: ah^C_E Brodwaith^C_E
aut: ah.IM name
 ah, Brodwaith

- (117) GRG: [- eng] xxx we gotta pay them .
GRG: we^E gotta^E pay^E them^E
aut: we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES+TO.PREP pay.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
 [...] we gotta pay them
- (118) GRG: have@s:eng some@s:eng checks@s:cym&eng signed@s:eng off@s:cym&eng
 Twm@s:cym&eng [?] .
GRG: have^E some^E checks^C_E signed^E off^C_E Twm^C_E
aut: have.V.INFIN some.ADJ check.SV.INFIN+PL sign.N.SG+AV off.PREP name
 have some checks signed off Twm
- (119) JEA: (fa)sai waeth i fi sgwennu fo ddim na (fa)sai .
JEA: fasai waeth i fi sgwennu
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM worse.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM write.V.INFIN
 fo ddim na fasai
he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.NEG be.V.3S.PLUPERF+SM
 I might as well write it myself, hadn't I
- (120) ART: dyn nhw ddim mynd i ddallt y bloody@s:cym&eng check@s:cym&eng na(g) (y)dyn
 .
ART: dyn nhw ddim mynd i ddallt
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP understand.V.INFIN+SM
 y bloody^C_E check^C_E nag ydyn
the.DET.DEF bloody.ADJ check.N.SG than.CONJ be.V.3P.PRES
 they're not going to understand the bloody check are they
- (121) JEA: +< cyf ["] .
JEA: cyf
aut: ltd.ADJ
 "Ltd"
- (122) GRG: &=sings .
- (123) GRG: right@s:cym&eng I'll@s:eng go@s:eng to@s:eng school@s:eng after@s:eng .
GRG: right^C_E I'll^E go^E to^E school^E after^E
aut: right.ADJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN to.PREP school.N.SG after.PREP
 right I'll go to school after
- (124) GRG: go@s:eng to@s:eng Twm@s:cym&eng .
GRG: go^E to^E Twm^C_E
aut: go.V.INFIN to.PREP name
 go to Tom

- (125) GRG: you@s:eng going@s:eng to@s:eng um@s:cym&eng +/ .
GRG: you^E going^E to^E um^C_E
aut: you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART to.PREP um.IM
 you going to um
- (126) JEA: Nia's@s:cym&eng .
JEA: Nia's^C_E
aut: name
 Nia's
- (127) GRG: +, Nia's@s:cym&eng .
GRG: Nia's^C_E
aut: name
 Nia's
- (128) JEA: mynd â presantau penblwydd .
JEA: mynd â presantau penblwydd
aut: go.V.INFIN with.PREP unk birthday.N.M.SG
 taking birthday presents
- (129) GRG: +< [- eng] what's for tea ?
GRG: what's^E for^E tea^E
aut: what.REL+GB for.PREP tea.N.SG
 what's for tea?
- (130) GRG: +< oh@s:cym&eng we@s:eng got@s:eng +// .
GRG: oh^C_E we^E got^E
aut: oh.IM we.PRON.SUB.1P got.V.PAST
 oh we got...
- (131) GRG: um@s:cym&eng do@s:eng we@s:eng eat@s:eng the@s:eng aubergine@s:cym&eng
 that's@s:eng in@s:eng the@s:eng middle@s:eng ?
GRG: um^C_E do^E we^E eat^E the^E aubergine^C_E
aut: um.IM do.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P eat.V.1P.PRES the.DET.DEF aubergine.N.SG
 that's^E in^E the^E middle^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF middle.ADJ
 um do we eat the aubergine that's in the middle?
- (132) JEA: yeah@s:cym&eng .
JEA: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (133) JEA: well@s:cym&eng wyt sure@s:cym&eng # just@s:cym&eng cynhesu fo (y)n_de xxx.
JEA: well_E^C wyt sure_E^C just_E^C cynhesu fo yn_de
aut: well.ADV be.V.2S.PRES sure.ADJ just.ADV warm.V.INFIN he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 well of course you do just wram it up you know [...]
- (134) ART: +< [- eng] eat everything .
ART: eat^E everything^E
aut: eat.V.INFIN everything.PRON
 eat everything
- (135) GRG: will@s:eng it@s:eng <go@s:eng um@s:cym&eng> [//] go@s:eng soft@s:eng ?
GRG: will^E it^E go^E um_E^C go^E soft^E
aut: will.V.123SP.FUT it.PRON.SUB.3S go.V.3S.PRES um.IM go.SV.INFIN soft.ADJ
 will it go um go soft?
- (136) ART: [- eng] yes .
ART: yes^E
aut: yes.ADV
 yes
- (137) JEA: be sy mewn efo (y)r # mince@s:cym&eng ?
JEA: be sy mewn efo yr mince_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL in.PREP with.PREP the.DET.DEF mince.N.SG
 what's in with the mince ?
- (138) GRG: courgette@s:cym&eng # ac aubergine@s:cym&eng .
GRG: courgette_E^C ac aubergine_E^C
aut: courgette.N.SG and.CONJ aubergine.N.SG
 courgette and aubergine
- (139) JEA: <(dy)na (f)o> [?] .
JEA: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (140) JEA: be sy mewn efo (y)r mince@s:cym&eng ?
JEA: be sy mewn efo yr mince_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL in.PREP with.PREP the.DET.DEF mince.N.SG
 what's in with the mince ?
- (141) ART: well@s:cym&eng [?] rest@s:cym&eng o (y)r aubergine@s:cym&eng o (y)r
 tu_mewn # (we)di ffrio .
ART: well_E^C rest_E^C o yr aubergine_E^C o yr
aut: well.ADV rest.N.SG of.PREP the.DET.DEF aubergine.N.SG of.PREP the.DET.DEF
 tu_mewn wedi ffrio
 interior.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 well the rest of the aubergine inside, fried

- (142) JEA: +< nionyn .
JEA: nionyn
aut: unk
onion
- (143) ART: nionyn .
ART: nionyn
aut: unk
onion
- (144) ART: dw i (we)di mynd yn blank@s:cym&eng .
ART: dw i wedi mynd yn blank_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN PRT blank.ADJ.[or].plank.N.SG+SM
I've gone blank
- (145) ART: aubergine@s:cym&eng # nionyn ## garlleg # mach o # cumin@s:cym&eng .
ART: aubergine_E^C nionyn garlleg mach o cumin_E^C
aut: aubergine.N.SG unk unk small.ADJ+NM of.PREP cumin.N.SG
aubergine, onion, garlic, a little cumin
- (146) JEA: oedd (y)na cumin@s:cym&eng yn yr un (dd)aru fi wneud .
JEA: oedd yna cumin_E^C yn yr un ddaru
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV cumin.N.SG in.PREP the.DET.DEF one.NUM do.V.123SP.PAST
fi wneud
I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
there was cumin in the one I did
- (147) JEA: &s so@s:cym&eng oedd hwnnw (y)n iawn .
JEA: so_E^C oedd hwnnw yn iawn
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV
so that was fine
- (148) GRG: [- eng] xxx shouldn't have been there .
GRG: shouldn't^E have^E been^E there^E
aut: should.V.INFIN+NEG have.SV.INFIN been.V.PASTPART there.ADV
[...] shouldn't have been there
- (149) GRG: it@s:eng shouldn't@s:eng have@s:eng been@s:eng cumin@s:cym&eng though@s:eng
should@s:eng it@s:eng .
GRG: it^E shouldn't^E have^E been^E cumin_E^C
aut: it.PRON.SUB.3S should.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN been.V.PASTPART cumin.N.SG
though^E should^E it^E
though.CONJ should.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
it shouldn't have been cumin though should it

- (150) JEA: na .
JEA: na
aut: no.ADV
no
- (151) JEA: doedd genna i (ddi)m y llall .
JEA: doedd genna i ddim
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM
y llall
the.DET.DEF other.PRON
I didn't have the other
- (152) ART: a peth arall dw i (ddi)m yn cofio .
ART: a peth arall dw i ddim yn
aut: and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
cofio
remember.V.INFIN
and another thing I don't remember
- (153) JEA: [- eng] mushrooms ?
JEA: mushrooms^E
aut: mushroom.N.PL
mushrooms ?
- (154) ART: na .
ART: na
aut: no.ADV
no
- (155) GRG: hiya@s:cym&eng Bob@s:cym&eng .
GRG: hiya^C_E Bob^C_E
aut: unk name
hiya Bob
- (156) ART: nag oedd .
ART: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
no
- (157) GRG: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng # Bob@s:cym&eng dim yn mynd .
GRG: oh^C_E well^C_E Bob^C_E dim yn mynd
aut: oh.IM well.ADV name not.ADV PRT go.V.INFIN
oh well Bob isn't going

- (158) JEA: hwyrach wna i wneud # top@s:cym&eng yn hun ta .
JEA: hwyrach wna i wneud top_E^C yn
aut: perhaps.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM top.N.SG in.PREP
 hun ta
self.PRON.SG be.IM
 maybe I'll make my own top then
- (159) JEA: <os (y)dy hwnna> [/]/ (rha)g ofn bod (y)na ŵy (we)di mynd off@s:cym&eng neu (ry)wbeth .
JEA: os ydy hwnna rhag ofn bod
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN
 yna ŵy wedi mynd off_E^C neu rywbeth
there.ADV unk after.PREP go.V.INFIN off.PREP or.CONJ something.N.M.SG+SM
 if that's...in case an egg has gone off or something
- (160) GRG: yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (161) GRG: [- eng] I wouldn't .
GRG: I^E wouldn't^E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND+NEG
 I wouldn't
- (162) ART: &ai gyd ti isio wneud ydy xxx .
ART: gyd ti isio wneud ydy
aut: joint.ADJ+SM you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 all you need to do is [...]
- (163) GRG: +< [- eng] <cause it> [/]/ cause it wasn't in the fridge for a start .
GRG: cause^E it^E cause^E it^E wasn't^E in^E
aut: cause.N.SG it.PRON.SUB.3S cause.N.SG it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG in.PREP
 the^E fridge^E for^E a^E start^E
the.DET.DEF fridge.N.SG for.PREP a.DET.INDEF start.N.SG
 cause it wasn't in the fridge for a start
- (164) JEA: +< <alla i roid y> [/]/ neu iwsio (y)r greek@s:eng yoghurt@s:cym&eng (y)na .
JEA: alla i roid y neu iwsio
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM the.DET.DEF or.CONJ use.V.INFIN
 yr greek^E yoghurt_E^C yna
the.DET.DEF unk yoghurt.N.SG there.ADV
 I can put the...or use that Greek yogurt

- (165) GRG: [- eng] it wasn't in the fridge for a start .
GRG: it^E wasn't^E in^E the^E fridge^E for^E
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG in.PREP the.DET.DEF fridge.N.SG for.PREP
a^E start^E
a.DET.INDEF start.N.SG
it wasn't in the fridge for a start
- (166) JEA: well@s:cym&eng oedd .
JEA: well^C_E oedd
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF
well yes it was
- (167) GRG: +< na .
GRG: na
aut: no.ADV
no
- (168) GRG: no@s:eng you@s:eng can@s:eng make@s:eng moussaka@s:cym&eng er@s:cym&eng
this@s:eng week@s:eng .
GRG: no^E you^E can^E make^E moussaka^C_E er^C_E
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES make.V.INFIN moussaka.N.SG er.IM
this^E week^E
this.DEM.NEAR.SG week.N.SG
no you can make moussaka uh this week
- (169) GRG: [- eng] our own .
GRG: our^E own^E
aut: our.ADJ.POSS.1P own.PRON
our own
- (170) GRG: with@s:eng the@s:eng Greek@s:eng yoghurt@s:cym&eng .
GRG: with^E the^E Greek^E yoghurt^C_E
aut: with.PREP the.DET.DEF name yoghurt.N.SG
with the Greek yoghurt
- (171) ART: oh@s:cym&eng bloody@s:cym&eng hell@s:eng fydd chi (y)n bored@s:eng o
bloody@s:cym&eng moussaka@s:cym&eng xxx .
ART: oh^C_E bloody^C_E hell^E fydd chi yn bored^E
aut: oh.IM bloody.ADJ hell.N.SG be.V.3S.FUT+SM you.PRON.2P PRT bore.V.PASTPART
o bloody^C_E moussaka^C_E
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP bloody.ADJ moussaka.N.SG
oh bloody hell you'll be bored of bloody moussaka [...]
- (172) GRG: oh@s:cym&eng we@s:eng got@s:eng Greek@s:eng yoghurt@s:cym&eng .
GRG: oh^C_E we^E got^E Greek^E yoghurt^C_E
aut: oh.IM we.PRON.SUB.1P got.V.PAST name yoghurt.N.SG
oh we got Greek yoghurt

- (173) GRG: [- eng] cause your mother bought it .
GRG: cause^E your^E mother^E bought^E
aut: cause.N.SG your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG bought.V.PAST
it^E
it.PRON.OBJ.3S
cause your mother bought it
- (174) JEA: oh@s:cym&eng ia .
JEA: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (175) JEA: mae (y)na ddate@s:eng arno fo .
JEA: mae yna ddate^E arno fo
aut: be.V.3S.PRES there.ADV unk on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
there's a date on it
- (176) JEA: dw i (ddi)m yn gwybod .
JEA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know
- (177) JEA: be ydy (y)r date@s:eng ?
JEA: be ydy yr date^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF date.N.SG
what is the date ?
- (178) GRG: did@s:eng you@s:eng wanna@s:eng have@s:eng cufflinks@s:cym&eng ?
GRG: did^E you^E wanna^E have^E cufflinks^C_E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP have.V.INFIN unk
did you wanna have cufflinks ?
- (179) JEA: &=sound do mae isio sbïo dano fo eto (y)n_does .
JEA: do mae isio sbïo dano
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES want.N.M.SG look.V.INFIN under_him.PREP+PRON.M.3S+SM
fo eto yn_does
he.PRON.M.3S again.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
yes we need look under it again don't we
- (180) GRG: +< do@s:eng you@s:eng want@s:eng cufflinks@s:cym&eng # or@s:eng something@s:eng ?
GRG: do^E you^E want^E cufflinks^C_E or^E something^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES unk or.CONJ something.PRON
do you want cufflinks or something ?

- (181) ART: +< I've@s:eng got@s:eng # Auntie@s:cym&eng Jane's@s:cym&eng .
ART: I've^E got^E Auntie^C_E Jane's^C_E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST name name
 I've got Auntie Jane's
- (182) ART: [- eng] the ones that she gave me xxx <she gave me> [?] .
ART: the^E ones^E that^E she^E gave^E
aut: the.DET.DEF one.PRON.PL that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S gave.V.3S.PRES
 me^E she^E gave^E me^E
 me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S gave.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S
 the ones that she gave me [...] she gave me
- (183) GRG: [- eng] what [//] why the heck were you looking xxx ?
GRG: what^E why^E the^E heck^E were^E you^E
aut: what.REL why.REL the.DET.DEF heck.N.SG were.V.2S123P.PAST you.PRON.SUB.2SP
 looking^E
 look.V.PRESPART
 what, why the heck were you looking [...] ?
- (184) JEA: be mae (y)n ddeud yn fan (y)na ?
JEA: be mae yn ddeud yn fan yna
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 what does it say there ?
- (185) GRG: +< she@s:eng [//] Siân@s:cym&eng said@s:eng you@s:eng wanted@s:eng # cufflinks@s:eng .
GRG: she^E Siân^C_E said^E you^E wanted^E cufflinks^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S name said.V.PAST you.PRON.SUB.2SP want.V.PAST unk
 she...Siân said you wanted cufflinks
- (186) JEA: [- eng] twenty_ninth of the third .
JEA: twenty_ninth^E of^E the^E third^E
aut: unk of.PREP the.DET.DEF third.ADJ
 twenty_ninth of the third
- (187) JEA: mae (y)n iawn dydy ?
JEA: mae yn iawn dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 it's fine isn't it ?
- (188) GRG: [- eng] xxx twenty_ninth xxx .
GRG: twenty_ninth^E
aut: unk
 [...] twenty_ninth [...]

- (189) JEA: +< be (y)dy heddiw ?
JEA: be ydy heddiw
aut: what.INT be.V.3S.PRES today.ADV
 what is it today ?
- (190) GRG: twentieth@s:eng yeah@s:cym&eng # twenty_second@s:eng .
GRG: twentieth^E yeah^C twenty_second^E
aut: twentieth.ORD yeah.ADV unk
 twentieth yeah, twenty-second
- (191) ART: +< xxx .
- (192) JEA: +< oh@s:cym&eng .
JEA: oh^C
aut: oh.IM
 oh
- (193) ART: na it@s:eng isn't@s:eng twenty_third@s:eng .
ART: na it^E isn't^E twenty_third^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES+NEG unk
 no it isn't twenty-third
- (194) GRG: [- eng] twenty_third .
GRG: twenty_third^E
aut: unk
 twenty_third
- (195) ART: no@s:eng twenty_fourth@s:eng (y)dy heddiw .
ART: no^E twenty_fourth^E ydy heddiw
aut: no.ADV unk be.V.3S.PRES today.ADV
 no it's twenty-fourth today
- (196) GRG: na .
GRG: na
aut: no.ADV
 no
- (197) ART: it's@s:eng twenty_fourth@s:eng heddiw .
ART: it's^E twenty_fourth^E heddiw
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk today.ADV
 it's twenty-fourth today

- (198) JEA: ia mae Nia@s:cym&eng (y)n cael ei phen_blwydd fory .
JEA: ia mae Nia_E^C yn cael ei phen_blwydd
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES name PRT get.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM
 fory
 tomorrow.ADV
 yes it's Nia's birthday tomorrow
- (199) GRG: +< yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (200) ART: +< dw i (y)n cael y nhalu fory twenty_fifth@s:eng .
ART: dw i yn cael y nhalu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S pay.V.INFIN+NM
 fory twenty_fifth^E
 tomorrow.ADV unk
 I get paid tomorrow, twenty-fifth
- (201) GRG: cause@s:eng it's@s:eng um@s:cym&eng &ə Gel's@s:cym&eng birthday@s:eng
 tomorrow@s:eng [//] week@s:eng tomorrow@s:eng .
GRG: cause^E it's^E um_E^C Gel's_E^C birthday^E tomorrow^E
aut: cause.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES um.IM name birthday.N.SG tomorrow.N.SG
 week^E tomorrow^E
 week.N.SG tomorrow.N.SG
 cause it's um Gel's birthday tomorrow, week tomorrow
- (202) JEA: so@s:cym&eng faint (ddu)daist ti oedd o ?
JEA: so_E^C faint ddudaist ti oedd o
aut: so.ADV size.N.M.SG+SM unk you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 so how much did you say he was?
- (203) JEA: yn lle cael ei eni yn two@s:eng thousand@s:eng and@s:eng two@s:eng
 two@s:eng thousand@s:eng and@s:eng three@s:eng oedd o ?
JEA: yn lle cael ei eni yn
aut: in.PREP where.INT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S be_born.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
 two^E thousand^E and^E two^E two^E thousand^E and^E three^E
 two.NUM thousand.NUM and.CONJ two.NUM two.NUM thousand.NUM and.CONJ three.NUM
 oedd o
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 instead of being born in two thousand and two, it was two thousand and three?

(204) ART: +< two@s:eng thousand@s:eng and@s:eng two@s:eng [?] gaeth o ei eni ia .

ART: two^E thousand^E and^E two^E gaeth

aut: two.NUM thousand.NUM and.CONJ two.NUM get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM

o ei eni ia

of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S be_born.V.INFIN+SM yes.ADV

he was born in two thousand and two, yes?

(205) ART: <wnaeth hi> [///] # oedd hi (y)n chwil pan roth hi tattoo@s:cym&eng i glust o creadur .

ART: wnaeth hi oedd hi yn chwil

aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk

pan roth hi tattoo^C_E i glust o

when.CONJ give.V.3S.PAST she.PRON.F.3S tattoo.N.SG to.PREP ear.N.MF.SG+SM of.PREP

creadur

creature.N.M.SG

she was drunk when she put the tattoo on his ear, poor thing

(206) JEA: ddylai bod hi (ddi)m (we)di wneud felly na ddylai .

JEA: ddylai bod hi ddim

aut: ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

wedi wneud felly na

after.PREP make.V.INFIN+SM so.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

ddylai

ought_to.V.3S.IMPERF+SM

she shouldn't have done so then, should she

(207) ART: na .

ART: na

aut: no.ADV

no

(208) JEA: mae (y)n cysgu eto .

JEA: mae yn cysgu eto

aut: be.V.3S.PRES PRT sleep.V.INFIN again.ADV

he's sleeping again

(209) JEA: dw i (y)n sure@s:cym&eng bod o (ddi)m yn dda sti .

JEA: dw i yn sure^C_E bod o ddim yn

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT

dda sti

good.ADJ+SM you_know.IM

I'm sure he's not well you know

- (210) GRG: I@s:eng don't@s:eng think@s:eng he@s:eng did@s:eng a@s:eng poo@s:cym&eng while@s:eng he@s:eng was@s:eng out@s:eng this@s:eng morning@s:eng .
GRG: I^E don't^E think^E he^E did^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
a^E poo^C_E while^E he^E was^E out^E this^E
a.DET.INDEF unk while.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST out.ADV this.DEM.NEAR.SG
morning^E
morning.N.SG
I don't think he did a poo while he was out this morning
- (211) GRG: that's@s:eng <a@s:eng &tʃ a> [/]/ a@s:eng finch@s:eng [/]/ bullfinch@s:eng I@s:eng think@s:eng you'll@s:eng find@s:eng that@s:eng was@s:eng we@s:eng were@s:eng looking@s:eng at@s:eng Arthur@s:cym&eng .
GRG: that's^E a^E a^E finch^E bullfinch^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF a.DET.INDEF finch.N.SG bullfinch.N.SG
I^E think^E you'll^E find^E that^E
I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT find.V.2SP.PRES that.DEM.FAR
was^E we^E were^E looking^E at^E Arthur^C_E
was.V.3S.PAST we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST look.V.PRESPART at.PREP name
that's a finch...bullfinch I think you'll find, that was, we were looking at, Iwan
- (212) JEA: +< &=laughs .
- (213) ART: <oh@s:cym&eng did@s:eng you@s:eng take@s:eng the@s:eng paper@s:eng out@s:eng to@s:eng wipe@s:eng his@s:eng arse@s:eng as@s:eng well@s:eng> [=! laughs] ?
ART: oh^C_E did^E you^E take^E the^E
aut: oh.IM did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES the.DET.DEF
paper^E out^E to^E wipe^E his^E arse^E
pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG out.ADV to.PREP wipe.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S arse.N.SG
as^E well^E
as.CONJ well.ADV
oh did you take the paper out to wipe his arse as well?
- (214) JEA: &=laugh papur i godi o oddi_ar y llawr [=! laughs] .
JEA: papur i godi o oddi_ar y
aut: paper.N.M.SG to.PREP lift.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S from_on.PREP the.DET.DEF
llawr
floor.N.M.SG
paper to lift it from the floor

- (215) GRG: +< [- eng] no xxx ## I've [//] (be)cause I didn't have to pick any up this morning that's why I know .

GRG: no^E I've^E because^E I^E didn't^E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES because.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG
 have^E to^E pick^E any^E up^E this^E morning^E
have.SV.INFIN to.PREP pick.V.INFIN any.ADJ up.ADV this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG
 that's^E why^E I^E know^E
that.CONJ+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

no [...] I've...cause I didn't have to pick any up this morning that's why I know

- (216) RES: mae hwnna (y)n aros mewn &=laughs .

RES: mae hwnna yn aros mewn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT wait.V.INFIN in.PREP
 that's staying in

- (217) JEA: &=laughs .

- (218) GRG: +< you@s:eng want@s:eng us@s:eng to@s:eng talk@s:eng normal@s:cym&eng or@s:eng what@s:eng ?

GRG: you^E want^E us^E to^E talk^E normal^C_E
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES us.PRON.OBJ.1P to.PREP talk.V.INFIN normal.ADJ
 or^E what^E
or.CONJ what.REL

you want us to talk normal or what ?

- (219) JEA: &=gasp .

- (220) GRG: and@s:eng you@s:eng can@s:eng stop@s:eng farting@s:eng Arthur Llywelyn@s:cym&eng .

GRG: and^E you^E can^E stop^E farting^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES stop.V.INFIN fart.N.SG+ASV
 Arthur Llywelyn^C_E
name

and you can stop farting Arthur Llywelyn

- (221) JEA: mae (y)r te (y)ma (y)n stiw(io) [?] &=laughs +// .

JEA: mae yr te yma yn stiwio
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF tea.N.M.SG here.ADV PRT stew.V.INFIN
 this tea is stewing

- (222) JEA: mae (y)r te (y)ma (y)n stiwio Siân@s:cym&eng .

JEA: mae yr te yma yn stiwio Siân^C_E
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF tea.N.M.SG here.ADV PRT stew.V.INFIN name
 this tea is stewing Siân

- (223) ART: Siân@s:cym&eng ti isio paned ?
ART: Siân_E^C ti isio paned
aut: name you.PRON.2S want.N.M.SG cupful.N.M.SG
 Siân do you want a cuppa ?
- (224) RES: &=noise .
- (225) JEA: &=sigh neu dw i (we)di roid o mewn tebot a phopeth i ti &=laughs .
JEA: neu dw i wedi roid o mewn
aut: or.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP
 tebot a phopeth i ti
teapot.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG+AM to.PREP you.PRON.2S
 or I've put it in a teapot and everything for you
- (226) RES: roid (di)pyn bach o dŵr poeth ar ben o de .
RES: roid dipyn bach o
aut: give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP
 dŵr poeth ar ben o de
water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM hot.ADJ on.PREP head.N.M.SG+SM of.PREP be.IM+SM
 put a little bit of hot water on top of it
- (227) ART: xxx # ti isio siwgr ?
ART: ti isio siwgr
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG sugar.N.M.SG
 [...] do you want sugar ?
- (228) JEA: mae (y)na siwgr yno fo .
JEA: mae yna siwgr yno fo
aut: be.V.3S.PRES there.ADV sugar.N.M.SG there.ADV he.PRON.M.3S
 there's sugar in it
- (229) RES: +< yeah@s:cym&eng .
RES: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (230) ART: oh@s:cym&eng oes ?
ART: oh_E^C oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 oh is there ?

- (231) GRG: hanner siwgr well@s:cym&eng na it's@s:eng not@s:eng hanner sugar@s:eng
 <it's@s:eng um@s:cym&eng one@s:eng> [///] &s it's@s:eng the@s:eng same@s:eng
 but@s:eng it's@s:eng half@s:eng # sweeteners@s:eng .
GRG: hanner siwgr well^{C_E} na it's^E
aut: half.N.M.SG sugar.N.M.SG well.ADV no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
not^E hanner sugar^E it's^E um^{C_E} one^E
not.ADV half.N.M.SG sugar.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES um.IM one.PRON.SG
it's^E the^E same^E but^E it's^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
half^E sweeteners^E
half.N.SG sweetener.N.PL
 half sugar well no it's not half sugar, it's um one...it's the same but it's half sweetners
- (232) JEA: +< do # hanner siwgr yeah@s:cym&eng .
JEA: do hanner siwgr yeah^{C_E}
aut: yes.ADV.PAST half.N.M.SG sugar.N.M.SG yeah.ADV
 yes half sugar yeah
- (233) JEA: oh@s:cym&eng duw .
JEA: oh^{C_E} duw
aut: oh.IM god.N.M.SG
 oh lord
- (234) GRG: [- eng] it's a bullfinch I think you saw Arthur .
GRG: it's^E a^E bullfinch^E I^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF bullfinch.N.SG I.PRON.SUB.1S
think^E you^E saw^E Arthur^E
think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP saw.V.PAST name
 it's a bullfinch I think you saw Arthur
- (235) GRG: [- eng] I'll tell you now .
GRG: I'll^E tell^E you^E now^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP now.ADV
 I'll tell you now
- (236) JEA: pam (y)dy hwnnw (y)n debyg i <robin@s:cym&eng goch> [=! laughs] ?
JEA: pam ydy hwnnw yn debyg i robin^{C_E}
aut: why?.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT similar.ADJ+SM to.PREP robin.N.SG
 goch
red.ADJ+SM
 why is that similar to a robin?
- (237) GRG: he's@s:eng [?] got@s:eng a@s:eng red@s:eng breast@s:cym&eng .
GRG: he's^E got^E a^E red^E breast^{C_E}
aut: he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART a.DET.INDEF red.N.SG breast.N.SG
 he's got a red breast

- (238) ART: well@s:cym&eng gynno fo bach o goch ar ei freast@s:cym&eng .
ART: well_E^C gynno fo bach
aut: well.ADV with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S small.ADJ
 o goch ar ei
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP red.ADJ+SM on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 freast_E^C
 breast.N.SG+SM
 well he's got a little bit of red on his breast
- (239) JEA: oh@s:cym&eng .
JEA: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (240) GRG: a@s:eng really@s:eng um@s:cym&eng # nasty@s:eng looking@s:eng bird@s:eng .
GRG: a^E really^E um_E^C nasty^E looking^E bird^E
aut: a.DET.INDEF real.ADJ+ADV um.IM nasty.ADJ look.V.PRESPART bird.N.SG
 a really nasty looking bird
- (241) JEA: yndyn ?
JEA: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 are they ?
- (242) ART: +< I@s:eng thought@s:eng it@s:eng looked@s:eng quite@s:cym&eng
 cute@s:cym&eng actually@s:eng .
ART: I^E thought^E it^E looked^E quite_E^C cute_E^C
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST it.PRON.SUB.3S look.V.PAST quite.ADV cute.ADJ
 actually^E
 actual.ADJ+ADV
 I thought it looked quite cute actually
- (243) GRG: [- eng] no he looked xxx .
GRG: no^E he^E looked^E
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S look.V.PAST
 no he looked [...]
- (244) JEA: +< &=laughs .
- (245) GRG: [- eng] that one .
GRG: that^E one^E
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG
 that one

(246) ART: why@s:eng (doe)s@s:eng that@s:eng look@s:eng bloody@s:cym&eng nasty@s:eng ?

ART: why^E does^E that^E look^E bloody^C_E nasty^E
aut: why.REL does.V.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ look.V.INFIN bloody.ADJ nasty.ADJ
 why does that look bloody nasty ?

(247) GRG: [- eng] you have a look at them when they're out there .

GRG: you^E have^E a^E look^E at^E them^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF look.N.SG at.PREP them.PRON.OBJ.3P
 when^E they're^E out^E there^E
aut: when.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES out.ADV there.ADV
 you have a look at them when they're out there

(248) JEA: a mae (y)na ddwy wiwer yna # yn dwyn y bwyd .

JEA: a mae yna ddwy wiwer yna yn dwyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.F+SM unk there.ADV PRT take.V.INFIN
 y bwyd
aut: the.DET.DEF food.N.M.SG
 and there are two squirrels there stealing the food

(249) JEA: mae (r)heiny (y)n nuisance@s:cym&eng de .

JEA: mae rheiny yn nuisance^C_E de
aut: be.V.3S.PRES those.PRON PRT nuisance.N.SG be.IM+SM
 those are a nuisance

(250) GRG: xxx (y)dy hwnna .

GRG: ydy hwnna
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 that's [...]

(251) JEA: be oedd o (y)n um@s:cym&eng fwyta diwrnod o blaen # y wiwer yna ?

JEA: be oedd o yn um^C_E fwyta
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM eat.V.INFIN+SM
 diwrnod o blaen y wiwer yna
aut: day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM the.DET.DEF unk there.ADV
 what was it um eating the other day, that squirrel ?

(252) ART: +< &=sings .

(253) ART: pardon@s:cym&eng ?

ART: pardon^C_E
aut: pardon.SV.INFIN
 pardon?

- (254) JEA: o't ti yma diwrnod o blaen [=! laughs] Arthur@s:cym&eng ?
JEA: o't ti yma diwrnod o blaen
aut: unk you.PRON.2S here.ADV day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 Arthur_E
 name
 were you here the other day, Arthur?
- (255) ART: diwrnod o blaen ## nag o'n .
ART: diwrnod o blaen nag o'n
aut: day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM than.CONJ be.V.1S.IMPERF
 the other day, no I wasn't
- (256) JEA: be oedd y wiwer (y)na fwyta ?
JEA: be oedd y wiwer yna fwyta
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk there.ADV eat.V.INFIN+SM
 what was that squirrel eating ?
- (257) JEA: o(edd) (h)i (y)n tyllu .
JEA: oedd hi yn tyllu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT perforate.V.INFIN
 it was burrowing
- (258) GRG: um@s:cym&eng daffodil@s:cym&eng .
GRG: um_E daffodil_E
aut: um.IM daffodil.N.SG
 um daffodil
- (259) GRG: head@s:eng of@s:eng a@s:eng daffodil@s:cym&eng .
GRG: head^E of^E a^E daffodil_E
aut: head.N.SG of.PREP a.DET.INDEF daffodil.N.SG
 head of a daffodil
- (260) GRG: oops@s:cym&eng # mae (we)di colli eto .
GRG: oops_E mae wedi colli eto
aut: goop.N.SG+SM+PL.[or].oops.IM be.V.3S.PRES after.PREP lose.V.INFIN again.ADV
 oops lost again
- (261) ART: &=sings .
- (262) JEA: dw i (y)n meddwl a i i (y)r Ysgethin@s:cym&eng pnawn (y)ma .
JEA: dw i yn meddwl a i i yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN and.CONJ to.PREP to.PREP the.DET.DEF
 Ysgethin_E pnawn yma
 name afternoon.N.M.SG here.ADV
 I think I'll go to Ysgethin this afternoon

- (263) GRG: ti ddim yn mynd .
GRG: ti ddim yn mynd
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN
 you're not going
- (264) ART: xxx .
- (265) JEA: <(dd)aru fi joio (y)n hun pnawn ddoe> [=! laughs] .
JEA: ddaru fi joio yn hun pnawn
aut: do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM unk in.PREP self.PRON.SG afternoon.N.M.SG
 ddoe
 yesterday.ADV
 I enjoyed myself yesterday afternoon
- (266) ART: be &a [//] <tu allan> [//] tu mewn tra bod dad@s:cym&eng tu allan yn yr oerfel .
ART: be tu allan tu mewn tra bod dad^C_E
aut: what.INT side.N.M.SG out.ADV side.N.M.SG in.PREP while.CONJ be.V.INFIN dad.N.SG
 tu allan yn yr oerfel
 side.N.M.SG out.ADV in.PREP the.DET.DEF coldness.N.M.SG
 what out outside...inside while dad was outside in the cold
- (267) GRG: na bit@s:cym&eng of@s:eng um@s:cym&eng bloody@s:cym&eng &b Baileys@s:cym&eng de .
GRG: na bit^C_E of^E um^C_E bloody^C_E Baileys^C_E de
aut: no.ADV bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM of.PREP um.IM bloody.ADJ name be.IM+SM
 no a bit of bloody Baileys
- (268) RES: handy@s:cym&eng .
RES: handy^C_E
aut: handy.ADJ
 handy
- (269) JEA: well@s:cym&eng oedd (y)na (ddi)m_byd yn y brandy@s:cym&eng (y)na .
JEA: well^C_E oedd yna ddim_byd yn y
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
 brandy^C_E yna
 brandy.N.SG there.ADV
 well there was nothing in that Brandy
- (270) JEA: ond oedd yr ail un yn_de # oedd hwnnw yn wahanol .
JEA: ond oedd yr ail un yn_de oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF second.ORD one.NUM isn't.it.IM be.V.3S.IMPERF
 hwnnw yn wahanol
 that.PRON.DEM.M.SG PRT different.ADJ+SM
 but the second one you know, that was different

- (271) JEA: ond oedd y cynta (fa)set ti taeru bod (y)na ddŵr yno fo (y)n.de .
JEA: ond oedd y cynta faset ti
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF first.ORD be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S*
 taeru bod yna ddŵr yno fo yn_de
insist.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV water.N.M.SG+SM there.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 but the first you would swear there was water in it
- (272) ART: +< oedd (y)na gick@s:cym&eng xxx .
ART: oedd yna gick^C_E
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV unk*
 there was a kick [...]
- (273) GRG: &=clears_throat .
- (274) JEA: sure@s:cym&eng bod neb (we)di iwsio fo ers_talwm .
JEA: sure^C_E bod neb wedi iwsio fo
aut: *sure.ADJ be.V.INFIN anyone.PRON after.PREP use.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 ers_talwm
for_some_time.ADV
 I'm sure that nobody had used it for a long time
- (275) GRG: [- eng] tell him .
GRG: tell^E him^E
aut: *tell.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S*
 tell him
- (276) ART: (fa)sw'n i yn synnu dim .
ART: faswn i yn synnu dim
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT astonish.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*
 It wouldn't surprise me
- (277) GRG: so@s:cym&eng you@s:eng going@s:eng to@s:eng look@s:eng to@s:eng see@s:eng
 what@s:eng we@s:eng can@s:eng do@s:eng if@s:eng [/] when@s:eng we@s:eng
 come@s:eng .
GRG: so^C_E you^E going^E to^E look^E to^E see^E
aut: *so.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART to.PREP look.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN*
 what^E we^E can^E do^E if^E when^E we^E
what.REL we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN if.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.1P
 come^E
come.V.1P.PRES
 so you going to look to see what we can do if...when we come
- (278) GRG: [- eng] what day we going ?
GRG: what^E day^E we^E going^E
aut: *what.REL day.N.SG we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART*
 what day we going?

- (279) GRG: [- eng] third of May I think .
GRG: third^E of^E May^E I^E think^E
aut: third.ADJ of.PREP name I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 third of May I think
- (280) GRG: [- eng] unless I go to Shrewsbury on the third .
GRG: unless^E I^E go^E to^E Shrewsbury^E on^E
aut: unless.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP name on.PREP
 the^E third^E
the.DET.DEF third.ADJ
 unless I go to Shrewsbury on the third
- (281) JEA: o'n ni (y)n paso mynd i_fyny bank@s:cym&eng holiday@s:cym&eng # May@s:eng .
JEA: o'n ni yn paso mynd i_fyny bank^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk go.V.INFIN up.ADV bank.N.SG
 holiday^C_E May^E
holiday.N.SG name
 We we're going to come up bank holiday, May
- (282) GRG: can@s:eng we@s:eng walk@s:eng along@s:eng the@s:eng Pennine_Way@s:cym&eng for@s:eng a@s:eng bit@s:cym&eng ?
GRG: can^E we^E walk^E along^E the^E
aut: can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P walk.V.1P.PRES along.PREP the.DET.DEF
 Pennine_Way^C_E for^E a^E bit^C_E
name for.PREP a.DET.INDEF bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM
 can we walk along the Pennine Way for a bit ?
- (283) GRG: only@s:eng a@s:eng bit@s:cym&eng # couple@s:cym&eng of@s:eng old@s:eng miles@s:eng .
GRG: only^E a^E bit^C_E couple^C_E of^E
aut: on.PREP+ADV.[or].only.ADJ a.DET.INDEF bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM couple.N.SG of.PREP
 old^E miles^E
old.ADJ mile.N.PL
 only a bit couple of old miles
- (284) JEA: mae (y)n bell i fynd i [/] i gyrraedd o .
JEA: mae yn bell i fynd i i
aut: be.V.3S.PRES PRT far.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP
 gyrraedd o
arrive.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 it's far to go to reach it
- (285) ART: find@s:eng it@s:eng aye@s:cym&eng .
ART: find^E it^E aye^C_E
aut: find.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S aye.N.SG
 find it aye

- (286) ART: and@s:eng then@s:eng you@s:eng gotta@s:eng bloody@s:cym&eng work@s:eng
back@s:eng along@s:eng it@s:eng haven't@s:eng you@s:eng to@s:eng get@s:eng
back@s:eng to@s:eng the@s:eng car@s:cym&eng .
ART: and^E then^E you^E gotta^E bloody^C_E
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP bloody.ADJ
work^E back^E along^E it^E haven't^E you^E
work.SV.INFIN back.ADV along.PREP it.PRON.SUB.3S have.V.3S.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP
to^E get^E back^E to^E the^E car^C_E
to.PREP get.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF car.N.SG
and then you gotta bloody work back along it haven't you to get back to the car
- (287) GRG: +< [- eng] we've got two cars .
GRG: we've^E got^E two^E cars^E
aut: we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES got.V.PAST two.NUM car.N.PL
we've got two cars
- (288) JEA: well@s:cym&eng aeth Arthur@s:cym&eng ar y trê'n yn_do .
JEA: well^C_E aeth Arthur^C_E ar y trê'n yn_do
aut: well.ADV go.V.3S.PAST name on.PREP the.DET.DEF train.N.M.SG wasn't.it.IM
well Arthur went on the train didn't he
- (289) GRG: yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (290) JEA: +< oedd o (y)n bell .
JEA: oedd o yn bell
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT far.ADJ+SM
it was far
- (291) ART: xxx .
- (292) JEA: yn_doedd .
JEA: yn_doedd
aut: be.V.3S.IMPERF.TAG
wasn't it
- (293) ART: we'll@s:eng go@s:eng and@s:eng walk@s:eng around@s:eng the@s:eng
park@s:cym&eng .
ART: we'll^E go^E and^E walk^E
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT go.V.1P.PRES and.CONJ walk.V.INFIN
around^E the^E park^C_E
around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF park.N.SG
we'll go and walk around the park

- (294) GRG: what@s:eng park@s:cym&eng ?
GRG: what^E park^C_E
aut: what.REL park.N.SG
 what park?
- (295) JEA: +< pwy bark@s:cym&eng # dros y ffordd i (y)r tŷ ?
JEA: pwy bark^C_E dros y ffordd i
aut: who.PRON bark.N.SG.[or].park.N.SG+SM over.PREP+SM the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP
 yr tŷ
 the.DET.DEF house.N.M.SG
 which park, over the road to the house ?
- (296) JEA: dan ni (we)di wneud hwnnw .
JEA: dan ni wedi wneud hwnnw
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 we've done that
- (297) ART: do ?
ART: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes ?
- (298) GRG: <Duw do> [?] ?
GRG: Duw do
aut: name yes.ADV.PAST
 lord yes?
- (299) JEA: +< do pan aethon ni i nôl papur ne(u) (ryw)beth do .
JEA: do pan aethon ni i nôl
aut: yes.ADV.PAST when.CONJ go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP fetch.V.INFIN
 papur neu rywbeth do
 paper.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 yes when we went to fetch the paper or something didn't we
- (300) JEA: o't ti yna adeg hynny Siân@s:cym&eng ?
JEA: o't ti yna adeg hynny Siân^C_E
aut: unk you.PRON.2S there.ADV time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP name
 were you there that time Siân ?
- (301) ART: &=yawns <o't ti (ddi)m yna> [=! yawns] .
ART: o't ti ddim yna
aut: unk you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV
 you weren't there

(302) RES: dw i (ddi)m yn cofio .

RES: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember

(303) JEA: Sandra@s:cym&eng oedd efo ni ia ?

JEA: Sandra^C_E oedd efo ni ia
aut: name be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P yes.ADV
 it was Sandra that was with us, yes?

(304) JEA: wneith hi ddim na wneith .

JEA: wneith hi ddim na
aut: do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ
 wneith
 do.V.3S.FUT+SM
 she won't will she

(305) ART: wnawn ni adael half@s:eng past@s:eng Siân@s:cym&eng ?

ART: wnawn ni adael half^E past^E Siân^C_E
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P leave.V.INFIN+SM half.N.SG past.ADJ name
 we'll leave half past Siân?

(306) RES: [- eng] half past +... .

RES: half^E past^E
aut: half.N.SG past.ADJ
 half past ?

(307) ART: ++ [- eng] eleven .

ART: eleven^E
aut: eleven.NUM
 eleven

(308) ART: tŷ chdi erbyn half@s:eng twelve@s:eng bwyd am [?] # un .

ART: tŷ chdi erbyn half^E twelve^E bwyd am
aut: house.N.M.SG you.PRON.2S by.PREP half.N.SG twelve.NUM food.N.M.SG for.PREP
 un
 one.NUM
 your house by half twelve, food at one

(309) RES: mmm@s:cym&eng wnawn ni adael hwyrach (r)hein on@s:eng am bach fwy .

RES: mmm^C_E wnawn ni adael hwyrach rhein
aut: mmm.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P leave.V.INFIN+SM perhaps.ADV these.PRON
 on^E am bach fwy
 on.PREP for.PREP small.ADJ more.ADJ.COMP+SM
 mmm, we may leave these on for a little more

- (310) RES: achos oedd o (y)n # distortion@s:eng ar y dechrau .
RES: achos oedd o yn distortion^E ar
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP distortion.N.SG on.PREP
 y dechrau
 the.DET.DEF beginning.N.M.SG
 because there was distortion at the beginning
- (311) ART: yeah@s:cym&eng .
ART: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (312) ART: a doedden nhw (ddi)m yn deud dim byd yn dechrau .
ART: a doedden nhw ddim yn deud
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT say.V.INFIN
 dim byd yn dechrau
 nothing.ADV PRT begin.V.INFIN
 and they weren't saying anything at the beginning
- (313) RES: na .
RES: na
aut: no.ADV
 no
- (314) JEA: well@s:cym&eng xxx efo dy dad allan yn bwydo (y)r # adar (y)ma .
JE: well^C_E efo dy dad allan yn bwydo
aut: well.ADV with.PREP your.ADJ.POSS.2S father.N.M.SG+SM out.ADV PRT feed.V.INFIN
 yr adar yma
 the.DET.DEF birds.N.M.PL here.ADV
 well [...] with your father out feeding these birds
- (315) ART: xxx ni weld un xxx .
ART: ni weld un
aut: we.PRON.1P see.V.INFIN+SM one.NUM
 [...] we saw one [...]
- (316) JEA: +< mae (y)r adar (y)ma (y)n cael mwy o fuss@s:cym&eng na ni .
JE: mae yr adar yma yn cael mwy
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF birds.N.M.PL here.ADV PRT get.V.INFIN more.ADJ.COMP
 o fuss^C_E na ni
 of.PREP fuss.N.SG.[or].muss.SV.INFIN+SM.[or].buss.N.SG+SM (n)or.CONJ we.PRON.1P
 these birds get more fuss than we do

- (317) JEA: ia heavy@s:eng breathing@s:eng .
JEA: ia heavy^E breathing^E
aut: yes.ADV heavy.ADJ unk
 yes heavy breathing
- (318) GRG: be ?
GRG: be
aut: what.INT
 what?
- (319) JEA: ia .
JEA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (320) JEA: raid ti fynd i jecio dy freast@s:cym&eng George@s:cym&eng .
JEA: raid ti fynd i jecio dy
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP unk your.ADJ.POSS.2S
 freast^C_E George^C_E
 breast.N.SG+SM name
 you must go and check your chest George
- (321) GRG: &=coughs hiya@s:cym&eng Wymff@s:cym&eng .
GRG: hiya^C_E Wymff^C_E
aut: unk name
 hiya Wymff
- (322) RES: xxx .
- (323) JEA: +< &=laughs .
- (324) ART: &=sings .
- (325) JEA: +< be ydy hwnna ?
JEA: be ydy hwnna
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 what's that ?
- (326) JEA: pa lyfr (y)dy hwnna ?
JEA: pa lyfr ydy hwnna
aut: which.ADJ book.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 which book is that ?

- (327) JEA: oedd (y)na (ddi)m ## post@s:cym&eng arall felly ?
JEA: oedd yna ddim post_E arall felly
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM post.N.SG other.ADJ so.ADV
 there wasn't more post then?
- (328) ART: +< xxx .
- (329) JEA: be ti isio fi wneud efo (y)r hen beth Plaid.Cymru yma ?
JEA: be ti isio fi wneud efo
aut: what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM with.PREP
 yr hen beth Plaid.Cymru yma
the.DET.DEF old.ADJ what.INT name here.ADV
 what do you want me to do with this old Plaid Cymru thing ?
- (330) ART: yeah@s:cym&eng deuda nhw gyrru details@s:eng fyny i fi i
 Pontefract@s:cym&eng .
ART: yeah_E deuda nhw gyrru details^E
aut: yeah.ADV say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER they.PRON.3P drive.V.INFIN detail.N.PL
 fyny i fi i Pontefract_E
up.ADV to.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP name
 yeah tell them to send the deatils up to me in Pontefract
- (331) ART: xxx rho address@s:eng i fi .
ART: rho address^E i fi
aut: give.V.2S.IMPER address.N.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 [...] give me the address
- (332) ART: rho address@s:eng fi iddyn nhw # xxx .
ART: rho address^E fi iddyn nhw
aut: give.V.2S.IMPER address.N.SG I.PRON.1S+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 give them my address [...]
- (333) JEA: dw i (y)n sure@s:cym&eng bod (y)na (ryw)beth (we)di dod i fa(n) (y)ma sti
 ond (dd)aru fi shredio fo .
JEA: dw i yn sure_E bod yna rywbeth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM
 wedi dod i fan yma sti ond
after.PREP come.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM here.ADV you_know.IM but.CONJ
 ddaru fi shredio fo
do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM unk he.PRON.M.3S
 I'm sure that something came here you know but I shredded it

- (334) JEA: (y)dy o (y)n free@s:cym&eng phone@s:cym&eng number@s:cym&eng dywed ?
JEA: ydy o yn free_E^C phone_E^C number_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT free.ADJ.[or].bre.N.SG+SM phone.N.SG number.N.SG
 dywed
 say.V.2S.IMPER
 is it a free phone number I wonder ?
- (335) GRG: number@s:cym&eng be ?
GRG: number_E^C be
aut: number.N.SG what.INT
 number for what?
- (336) ART: xxx .
- (337) JEA: mae hwn fel cael yr um@s:cym&eng # machine@s:cym&eng (y)na pan [?] +// .
JEA: mae hwn fel cael yr um_E^C
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG like.CONJ get.V.INFIN the.DET.DEF um.IM
 machine_E^C yna pan
 machine.N.SG there.ADV when.CONJ
 this is like having that um machine when...
- (338) JEA: ti cofio (y)r machine@s:cym&eng (y)na o (y)r surgery@s:cym&eng ?
JEA: ti cofio yr machine_E^C yna o
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN the.DET.DEF machine.N.SG there.ADV of.PREP
 yr surgery_E^C
 the.DET.DEF surgery.N.SG
 you remember that machine from the surgery?
- (339) JEA: [- eng] heartbeat .
JEA: heartbeat^E
aut: heartbeat.N.SG
 heartbeat
- (340) GRG: yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (341) JEA: mae o fath â hwnnw yndy &=laughs .
JEA: mae o fath â hwnnw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ that.PRON.DEM.M.SG
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 it's like that isn't it

- (342) GRG: oh@s:cym&eng blood@s:eng pressure@s:eng Jean@s:cym&eng .
GRG: oh_E^C blood^E pressure^E Jean_E^C
aut: oh.IM blood.N.SG pressure.N.SG name
 oh blood pressure Jean
- (343) RES: mae mam@s:cym&eng (we)di cael xxx .
RES: mae mam_E^C wedi cael
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG after.PREP get.V.INFIN
 mum's had [...]
- (344) JEA: +< na ti (y)n gorod cadw fo on@s:eng .
JEA: na ti yn gorod cadw fo on^E
aut: no.ADV you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN keep.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP
 no, you go you have to keep it on
- (345) GRG: [- eng] blood pressure .
GRG: blood^E pressure^E
aut: blood.N.SG pressure.N.SG
 blood pressure
- (346) JEA: +< blood@s:eng pressure@s:eng oedd o .
JEA: blood^E pressure^E oedd o
aut: blood.N.SG pressure.N.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 it was blood pressure
- (347) JEA: (y)dy dy fam@s:cym&eng (we)di gael o ?
JEA: ydy dy fam_E^C wedi gael o
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S mam.N.SG+SM after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 has your mother had it ?
- (348) JEA: well@s:cym&eng # xxx .
JEA: well_E^C
aut: well.ADV
 well [...]
- (349) GRG: Sandra@s:cym&eng wedi gorffen ?
GRG: Sandra_E^C wedi gorffen
aut: name after.PREP complete.V.INFIN
 Sandra has finished?
- (350) JEA: na .
JEA: na
aut: no.ADV
 no

- (351) GRG: yeah@s:cym&eng ?
GRG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah?
- (352) RES: na .
RES: na
aut: no.ADV
 no
- (353) JEA: ti (y)n clywed y sŵn y # boiler@s:cym&eng yn dal i fynd .
JE: ti yn clywed y sŵn y boiler^C_E
aut: you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN the.DET.DEF noise.N.M.SG the.DET.DEF boiler.N.SG
 yn dal i fynd
 PRT still.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM
 you can hear the sound of the boiler still going
- (354) GRG: Duw big@s:eng fight@s:cym&eng in@s:eng Barmouth@s:eng .
GRG: Duw big^E fight^C_E in^E
aut: name big.ADJ fight.SV.INFIN.[or].might.SV.INFIN+SM.[or].bight.N.SG+SM in.PREP
 Barmouth^E
 name
 lord big fight in Barmouth
- (355) GRG: [- eng] I told you didn't I ?
GRG: I^E told^E you^E didn't^E I^E
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG I.PRON.SUB.1S
 I told you didn't I?
- (356) GRG: xxx .
- (357) ART: gossips@s:eng de diawl .
ART: gossips^E de diawl
aut: gossip.N.PL be.IM+SM unk
 gossips isn't it the devil
- (358) GRG: Eiriome@s:cym&eng who@s:eng told@s:eng her@s:eng .
GRG: Eiriome^C_E who^E told^E her^E
aut: name who.REL told.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
 Eirime who told her
- (359) JEA: &=laughs .

- (360) ART: pardon@s:cym&eng ?
ART: pardon_E^C
aut: pardon.SV.INFIN
pardon?
- (361) GRG: Eiriome@s:cym&eng who@s:eng told@s:eng her@s:eng so@s:cym&eng
Eir(iome)@s:cym&eng &=laughs +... .
GRG: Eiriome_E^C who^E told^E her^E so_E^C
aut: name who.REL told.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S so.ADV
Eiriome_E^C
name
Eirimoe who told her so Eiriome...
- (362) GRG: see@s:eng you're@s:eng not@s:eng natural@s:eng Jean@s:cym&eng .
GRG: see^E you're^E not^E natural^E Jean_E^C
aut: see.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV natural.ADJ name
see your not natural, Jean
- (363) JEA: &=laughs oh@s:cym&eng sut alla i fod [=! laughs] ?
JEA: oh_E^C sut alla i fod
aut: oh.IM how.INT be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be.V.INFIN+SM
oh how can I be?
- (364) JEA: &=laughs mae (y)n anodd dydy .
JEA: mae yn anodd dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
it's hard isn't it
- (365) GRG: [- eng] xxx be natural .
GRG: be^E natural^E
aut: be.V.INFIN natural.ADJ
[...] be natural
- (366) JEA: Iesu dylai bod fi (y)n cael hwn pan fydda i <(y)n um@s:cym&eng> [/] # yn y
garage@s:cym&eng bore fory Siân@s:cym&eng .
JEA: Iesu dylai bod fi yn cael
aut: name ought_to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN
hwn pan fydda i yn um_E^C yn
this.PRON.DEM.M.SG when.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP um.IM in.PREP
y garage_E^C bore fory Siân_E^C
the.DET.DEF garage.N.SG morning.N.M.SG tomorrow.ADV name
Jesus I should have this when I'm at the garage tomorrow morning Siân

- (367) GRG: +< [- eng] why ?
GRG: why^E
aut: why.REL
 why ?
- (368) JEA: <(fa)set ti> [?] glywed fi (y)n ateb y phone@s:cym&eng &=laughs .
JEA: faset ti glywed fi yn ateb
aut: be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S hear.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM PRT answer.V.INFIN
 y phone^C_E
 the.DET.DEF phone.N.SG
 you would hear me answering the phone
- (369) GRG: +" bore da Smithy_Garage@s:cym&eng .
GRG: bore da Smithy_Garage^C_E
aut: morning.N.M.SG good.ADJ name
 "good morning Smithy Garage"
- (370) JEA: oh@s:cym&eng [=! sighs] .
JEA: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (371) GRG: +" I'm@s:eng afraid@s:eng he's@s:eng not@s:eng here@s:eng at@s:eng the@s:eng moment@s:eng he's@s:eng in@s:eng America@s:cym&eng .
GRG: I'm^E afraid^E he's^E not^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES afraid.ADJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
 here^E at^E the^E moment^E he's^E in^E
 here.ADV at.PREP the.DET.DEF moment.N.SG he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP
 America^C_E
 name
 I'm afraid he's not here at the moment he's in America
- (372) JEA: +< xxx .
- (373) JEA: o'n i meddwl wan &x .
JEA: o'n i meddwl wan
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S thought.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I was thinking now
- (374) JEA: tua deuddeg (dd)aru nhw ffonio diwrnod o blaen ac oedd hi (y)n han(ner) (we)di naw yn America@s:cym&eng .
JEA: tua deuddeg ddaru nhw ffonio diwrnod
aut: towards.PREP twelve.NUM do.V.123SP.PAST they.PRON.3P phone.V.INFIN day.N.M.SG
 o blaen ac oedd hi
 of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn hanner wedi naw yn America^C_E
 PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG after.PREP nine.NUM in.PREP name
 they called around twelve the other day and it was half past nine in America

- (375) JEA: o'n i meddwl bod (y)na fwy o amser rhyngthon ni .
JEA: o'n i meddwl bod yna fwy
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV more.ADJ.COMP+SM*
 o amser rhyngthon ni
of.PREP time.N.M.SG unk we.PRON.1P
 I thought there was more time between us
- (376) GRG: yeah@s:cym&eng it@s:eng could@s:eng be@s:eng the@s:eng day@s:eng
 before@s:eng though@s:eng couldn't@s:eng it@s:eng .
GRG: yeah^C_E it^E could^E be^E the^E day^E before^E
aut: *yeah.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN the.DET.DEF day.N.SG before.CONJ*
 though^E couldn't^E it^E
though.CONJ can.V.COND+NEG it.PRON.OBJ.3S
 yeah it could be the day before though couldn't it
- (377) JEA: han(ner) (we)di naw yn bore oedd hi .
JEA: hanner wedi naw yn bore oedd
aut: *half.N.M.SG after.PREP nine.NUM PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF*
 hi
she.PRON.F.3S
 it was half past nine in the morning
- (378) GRG: yeah@s:cym&eng but@s:eng it@s:eng could@s:eng be@s:eng the@s:eng day@s:eng
 before@s:eng hanner (we)di naw .
GRG: yeah^C_E but^E it^E could^E be^E the^E day^E
aut: *yeah.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN the.DET.DEF day.N.SG*
 before^E hanner wedi naw
before.CONJ half.N.M.SG after.PREP nine.NUM
 yeah but it could be the day before half past nine
- (379) JEA: gobeithio bod neb arall (we)di cael bronchitis@s:cym&eng .
JEA: gobeithio bod neb arall wedi cael
aut: *hope.V.INFIN be.V.INFIN anyone.PRON other.ADJ after.PREP get.V.INFIN*
 bronchitis^C_E
bronchitis.N.SG
 I hope nobody else has got bronchitis
- (380) JEA: ond oedd hi (y)n +// .
JEA: ond oedd hi yn
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP*
 but she/it was...

- (381) GRG: you@s:eng don't@s:eng catch@s:eng bronchitis@s:cym&eng from@s:eng people@s:eng you@s:eng catch@s:eng it@s:eng through@s:eng [?] +/- .
GRG: you^E don't^E catch^E bronchitis^C_E from^E
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG catch.V.INFIN bronchitis.N.SG from.PREP
 people^E you^E catch^E it^E through^E
aut: people.N.SG you.PRON.SUB.2SP catch.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S through.PREP
 you don't catch Bronchitis from people you catch it through...
- (382) JEA: I@s:eng know@s:eng but@s:eng gob(eithio) [?] neb arall (we)di bod yn sâl ta # cael ffliw .
JEA: I^E know^E but^E gobeithio neb arall
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ hope.V.INFIN anyone.PRON other.ADJ
 wedi bod yn sâl ta cael ffliw
aut: after.PREP be.V.INFIN PRT ill.ADJ be.IM get.V.INFIN flu.N.M.SG
 I know but hopefully nobody else has been ill then, had the flu
- (383) GRG: &=yawns oh@s:cym&eng Specsavers@s:cym&eng tomorrow@s:eng .
GRG: oh^C_E Specsavers^C_E tomorrow^E
aut: oh.IM name tomorrow.N.SG
 oh Specsavers tomorrow
- (384) GRG: xxx .
- (385) JEA: oh@s:cym&eng ia .
JEA: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (386) GRG: I@s:eng think@s:eng my@s:eng bloody@s:cym&eng Tilhill@s:cym&eng thing@s:eng +/- .
GRG: I^E think^E my^E bloody^C_E Tilhill^C_E thing^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S bloody.ADJ name thing.N.SG
 I think my bloody Tilhill thing...
- (387) JEA: coat@s:cym&eng felyn .
JEA: coat^C_E felyn
aut: coat.N.SG yellow.ADJ+SM
 yellow coat
- (388) GRG: [- eng] xxx lent it and I haven't had it back .
GRG: lent^E it^E and^E I^E haven't^E
aut: lent.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG
 had^E it^E back^E
aut: had.V.PASTPART it.PRON.OBJ.3S back.ADV
 [...] lent it and I haven't had it back

- (389) GRG: monkey@s:cym&eng drwg wedi gorffen .
GRG: monkey_E^C drwg wedi gorffen
aut: monkey.N.SG bad.ADJ after.PREP complete.V.INFIN
naughty monkey's finished
- (390) GRG: another@s:eng one@s:eng of@s:eng them@s:eng um@s:cym&eng # sponge@s:cym&eng things@s:eng anywhere@s:eng # old@s:eng ones@s:eng ?
GRG: another^E one^E of^E them^E um_E^C sponge_E^C things^E
aut: another.ADJ one.PRON.SG of.PREP them.PRON.OBJ.3P um.IM sponge.N.SG thing.N.PL
anywhere^E old^E ones^E
aut: anywhere.ADV old.ADJ one.PRON.PL
another one of them um sponge things anywhere, old ones?
- (391) JEA: um@s:cym&eng mae (y)na hen bethau mewn yn y plastic@s:cym&eng bag@s:cym&eng yn fan (yn)a # ar llawr .
JEA: um_E^C mae yna hen bethau mewn yn
aut: um.IM be.V.3S.PRES there.ADV old.ADJ things.N.M.PL+SM in.PREP in.PREP
y plastic_E^C bag_E^C yn fan yna ar llawr
aut: the.DET.DEF plastic.N.SG bag.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV on.PREP floor.N.M.SG
um there are some old things in the plastic bag there on the floor
- (392) JEA: be dach chi (y)n gael i ginio heddiw twrci ?
JEA: be dach chi yn gael i ginio
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN+SM to.PREP dinner.N.M.SG+SM
heddiw twrci
aut: today.ADV turkey.N.M.SG
what are you having for lunch today, turkey?
- (393) ART: pardon@s:cym&eng pardon@s:cym&eng yeah@s:cym&eng twrci dan ni (y)n gael de Siân@s:cym&eng .
ART: pardon_E^C pardon_E^C yeah_E^C twrci dan ni
aut: pardon.SV.INFIN pardon.SV.INFIN yeah.ADV turkey.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P
yn gael de Siân_E^C
aut: PRT get.V.INFIN+SM be.IM+SM name
pardon pardon, yeah we're having Turkey aren't we Siân
- (394) JEA: [- eng] Christmas dinner .
JEA: Christmas^E dinner^E
aut: name dinner.N.SG
Christmas dinner
- (395) RES: mmhm@s:cym&eng .
RES: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
mmhm

- (396) ART: twrci yn_dyfe .
ART: twrci yn_dyfe
aut: turkey.N.M.SG unk
 turkey, isn't it
- (397) JEA: oh@s:cym&eng iwsia hwn George@s:cym&eng .
JEA: oh_E^C iwsia hwn George_E^C
aut: oh.IM unk this.PRON.DEM.M.SG name
 oh use this, George
- (398) JEA: wna i gael un newydd # glân .
JEA: wna i gael un newydd glân
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM one.NUM new.ADJ clean.ADJ
 I'll get a new clean one
- (399) GRG: ia ?
GRG: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (400) JEA: ia .
JEA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (401) GRG: diolch .
GRG: diolch
aut: thanks.N.M.SG
 thank_you
- (402) JEA: mae genna i rei newydd yn fa(n) (y)ma .
JEA: mae genna i rei newydd
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP some.PRON+SM new.ADJ
yn fan yma
PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV
 I've got some new ones here
- (403) GRG: &=coughs .
- (404) JEA: un peth yn llai i glirio o (y)r drawer@s:cym&eng yma .
JEA: un peth yn llai i glirio o
aut: one.NUM thing.N.M.SG PRT smaller.ADJ.COMP to.PREP clear.V.INFIN+SM of.PREP
yr drawer_E^C yma
the.DET.DEF drawer.N.SG here.ADV
 one less thing to clear from this drawer

- (405) RES: just@s:cym&eng yn mynd i tsiecio xxx .
RES: just_E^C yn mynd i tsiecio
aut: just.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP unk
 just going to check [...]
- (406) JEA: waetsiad i (y)r dŵr (y)ma g(y)nhesu eto Arthur@s:cym&eng # a gei di gawod ia .
JEA: waetsiad i yr dŵr yma gynhesu eto
aut: unk to.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG here.ADV warm.V.INFIN+SM again.ADV
Arthur_E^C a gei di gawod ia
 name and.CONJ get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM unk yes.ADV
 wait for the water to heat up again Arrhur and you can have a shower yes
- (407) ART: +< ia xxx .
ART: ia
aut: yes.ADV
 yes xxx
- (408) JEA: (dy)dy o (ddi)m yn hir .
JEA: dydy o ddim yn hir
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT long.ADJ
 it's not long
- (409) JEA: mae right@s:cym&eng da chwarae teg .
JEA: mae right_E^C da chwarae teg
aut: be.V.3S.PRES right.ADJ be.IM+SM game.N.M.SG fair.ADJ
 it's quite good fair play
- (410) JEA: (peta)sai [=? (ba)sai] (y)r system@s:cym&eng i_gyd yn gweithio yn_de ond # dyna fo .
JEA: petasai yr system_E^C i_gyd yn gweithio yn_de
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP the.DET.DEF system.N.SG all.ADJ PRT work.V.INFIN isn't_it.IM
ond dyna fo
 but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 if the whole sysltem worked, you know, but there we go
- (411) ART: xxx .
- (412) JEA: eh@s:cym&eng ?
JEA: eh_E^C
aut: eh.IM
 eh?

- (413) ART: xxx bloody@s:cym&eng # plumber@s:cym&eng iawn .
ART: bloody_E^C plumber_E^C iawn
aut: bloody.ADJ plumber.N.SG OK.ADV
 [...] bloody proper plumber
- (414) GRG: don't@s:eng want@s:eng a@s:eng plumber@s:cym&eng now@s:eng .
GRG: don't^E want^E a^E plumber_E^C now^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG want.V.INFIN a.DET.INDEF plumber.N.SG now.ADV
 don't want a plumber now
- (415) GRG: the@s:eng longer@s:eng he@s:eng takes@s:eng <the@s:eng less@s:eng &m> [//]
 er@s:cym&eng <the@s:eng more@s:eng money@s:eng> [//] the@s:eng longer@s:eng
 he@s:eng has@s:eng to@s:eng wait@s:eng for@s:eng his@s:eng money@s:eng
 innit@s:eng .
GRG: the^E longer^E he^E takes^E the^E less^E
aut: the.DET.DEF long.ADJ.COMP he.PRON.SUB.M.3S take.V.3S.PRES the.DET.DEF less.ADV
 er_E^C the^E more^E money^E the^E longer^E he^E
 er.IM the.DET.DEF more.ADJ money.N.SG the.DET.DEF long.ADJ.COMP he.PRON.SUB.M.3S
 has^E to^E wait^E for^E his^E
 ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP wait.V.INFIN for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 money^E innit^E
 money.N.SG unk
 the longer he takes the less...um the more money...the longer he has to wait for his money innit
- (416) JEA: mae o (we)di wneud y gwaith caled really@s:eng yn_dydy .
JEA: mae o wedi wneud y gwaith
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG
 caled really^E yn_dydy
 hard.ADJ real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.TAG
 he's done the hard work really hasn't he
- (417) GRG: as@s:eng long@s:eng as@s:eng the@s:eng money's@s:eng in@s:eng the@s:eng
 bank@s:cym&eng .
GRG: as^E long^E as^E the^E money's^E in^E the^E
aut: as.CONJ long.ADJ as.CONJ the.DET.DEF money.N.SG+GB in.PREP the.DET.DEF
 bank_E^C
 bank.N.SG
 as long as the money's in the bank
- (418) JEA: &=sighs .
- (419) GRG: oh@s:cym&eng by@s:eng the@s:eng way@s:eng mam@s:cym&eng .
GRG: oh_E^C by^E the^E way^E mam_E^C
aut: oh.IM by.PREP the.DET.DEF way.N.SG mam.N.SG
 oh by the way mum

- (420) JEA: ia .
JEA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (421) GRG: we're@s:eng going@s:eng to@s:eng see@s:eng more@s:eng of@s:eng
 Arthur@s:cym&eng after@s:eng the@s:eng rugby@s:cym&eng season@s:eng .
GRG: we're^E going^E to^E see^E more^E of^E
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP see.V.INFIN more.ADV of.PREP
Arthur^C_E after^E the^E rugby^C_E season^E
name after.PREP the.DET.DEF rugby.N.SG season.N.SG
 we're going to see more of Arthur after the rugby season
- (422) JEA: rho hwnna lawr am funud .
JEA: rho hwnna lawr am
aut: give.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.M.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM for.PREP
funud
minute.N.M.SG+SM
 put that down for a minute
- (423) JEA: be ?
JEA: be
aut: what.INT
 what ?
- (424) GRG: we're@s:eng gonna@s:eng see@s:eng more@s:eng of@s:eng Arthur@s:cym&eng
 after@s:eng the@s:eng rugby@s:cym&eng season's@s:eng finished@s:eng .
GRG: we're^E gonna^E see^E more^E of^E
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP see.V.INFIN more.ADV of.PREP
Arthur^C_E after^E the^E rugby^C_E season's^E finished^E
name after.PREP the.DET.DEF rugby.N.SG season.N.SG+GB finish.V.PAST
 we're gonna see more of Arthur after the rugby season's finished
- (425) JEA: George@s:cym&eng ti isio rhoi [?] hwnna i_lawr ?
JEA: George^C_E ti isio rhoi hwnna i_lawr
aut: name you.PRON.2S want.N.M.SG give.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG down.ADV
 George do you want to put that down?
- (426) JEA: be (ddu)daist ti ?
JEA: be ddudaist ti
aut: what.INT unk you.PRON.2S
 what did you say ?

- (427) GRG: gonna@s:eng see@s:eng more@s:eng of@s:eng Arthur@s:cym&eng after@s:eng the@s:eng rugby@s:cym&eng season's@s:eng finished@s:eng .
GRG: gonna^E see^E more^E of^E Arthur^C_E after^E
aut: go.V.PRESPART+TO.PREP see.V.INFIN more.ADV of.PREP name after.PREP
the^E rugby^C_E season's^E finished^E
the.DET.DEF rugby.N.SG season.N.SG+GB finish.V.PAST
gonna see more of Arthur after the rugby season's finished
- (428) GRG: so@s:cym&eng he@s:eng told@s:eng um@s:cym&eng Mrs@s:cym&eng Roberts@s:cym&eng .
GRG: so^C_E he^E told^E um^C_E Mrs^C_E Roberts^C_E
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST um.IM name name
so he told Mrs Roberts
- (429) JEA: be ?
JEA: be
aut: what.INT
what ?
- (430) ART: well@s:cym&eng wna i drio dod lawr yn # amlach .
ART: well^C_E wna i drio dod lawr yn
aut: well.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM come.V.INFIN down.ADV PRT
amlach
often.ADJ.COMP
well I'll try and come down more often
- (431) JEA: rhaid ninnau drio dod i_fyny (he)fyd .
JEA: rhaid ninnau drio dod i_fyny hefyd
aut: necessity.N.M.SG we.also.PRON.EMPH.1P try.V.INFIN+SM come.V.INFIN up.ADV also.ADV
we'll have to try and come up as well
- (432) GRG: +< <lawr yn fwy aml> ["] he@s:eng said@s:eng .
GRG: lawr yn fwy aml
aut: down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT more.ADJ.COMP+SM frequent.ADJ
he^E said^E
he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST
"down more often" he said
- (433) JEA: mae newydd <ddeud hynna> [=! laughs] .
JEA: mae newydd ddeud hynna
aut: be.V.3S.PRES new.ADJ say.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
he's just said that

- (434) JEA: rhaid ninnau ddod i_fyny fwy aml yn_(r)haid Arthur@s:cym&eng .
JEA: rhaid ninnau ddod i_fyny fwy
aut: necessity.N.M.SG we.also.PRON.EMPH.1P come.V.INFIN+SM up.ADV more.ADJ.COMP+SM
 aml yn_rhaid Arthur_E^C
 frequent.ADJ unk name
 and e'll have to come up more often won't we Arthur
- (435) ART: well@s:cym&eng chi xxx os dach chi isio .
ART: well_E^C chi os dach chi isio
aut: well.ADV you.PRON.2P if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG
 well you [...] if you want to
- (436) JEA: ah@s:cym&eng ah@s:cym&eng .
JEA: ah_E^C ah_E^C
aut: ah.IM ah.IM
 ah ah
- (437) JEA: paid ti â dare_io@s:eng+cym .
JEA: paid ti â dare_io_C^{E+}
aut: stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S with.PREP dare.SV.INFIN.[or].tare.N.SG+SM
 don't you dare
- (438) JEA: gei di iwsio clwt arall George@s:cym&eng ti (ddi)m (y)n +.. .
JEA: gei di iwsio clwt arall George_E^C
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM use.V.INFIN cloth.N.M.SG other.ADJ name
 ti ddim yn
 you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 you can use another cloth George, you're not...
- (439) GRG: [- eng] this one ?
GRG: this_E^E one_E^E
aut: this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG
 this one ?
- (440) GRG: oh@s:cym&eng .
GRG: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (441) JEA: +< na na na na !
JEA: na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
 no no no no!

- (442) GRG: oh@s:cym&eng I'll@s:eng just@s:cym&eng take@s:eng it@s:eng out@s:eng now@s:eng .
GRG: oh^{C_E} I'll^E just^{C_E} take^E it^E out^E
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT just.ADV take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S out.ADV
 now^E
 now.ADV
 oh I'll just take it out now
- (443) GRG: [- eng] put it back now .
GRG: put^E it^E back^E now^E
aut: put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S back.V.3S.PRES.[or].back.ADV now.ADV
 put it back now
- (444) JEA: paid â bod (y)n hir .
JEA: paid â bod yn hir
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP be.V.INFIN PRT long.ADJ
 don't be long
- (445) GRG: so@s:cym&eng we@s:eng can@s:eng talk@s:eng .
GRG: so^{C_E} we^E can^E talk^E
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES talk.V.INFIN
 so we can talk
- (446) JEA: well@s:cym&eng ia .
JEA: well^{C_E} ia
aut: well.ADV yes.ADV
 well yes
- (447) JEA: alla i (ddi)m siarad efo chdith(au) [//] ti [//] allan fan (y)na na alla .
JEA: alla i ddim siarad efo chdithau
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM talk.V.INFIN with.PREP unk
 ti allan fan yna na alla
 you.PRON.2S out.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT.NEG be_able.V.13S.PRES+SM
 I can't talk with you and you out there can I
- (448) GRG: +< you@s:eng can@s:eng &sh talk@s:eng with@s:eng Arthur@s:cym&eng .
GRG: you^E can^E talk^E with^E Arthur^{C_E}
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES talk.V.INFIN with.PREP name
 you can talk with Arthur
- (449) ART: +< xxx sense@s:cym&eng allan o (y)r diawl .
ART: sense^{C_E} allan o yr diawl
aut: sense.N.SG out.ADV of.PREP the.DET.DEF unk
 [...] sense out of the devil

- (450) JEA: xxx be ?
JEA: be
aut: what.*INT*
 [...] what ?
- (451) ART: dim sense@s:cym&eng allan o (y)r diawl .
ART: dim sense_E^C allan o yr diawl
aut: not.*ADV* sense.*N.SG* out.*ADV* of.*PREP* the.*DET.DEF* unk
 no sense out of the devil
- (452) JEA: &=chuckles .
- (453) JEA: xxx .
- (454) JEA: be ti (we)di weld wan ?
JEA: be ti wedi weld wan
aut: what.*INT* you.*PRON.2S* after.*PREP* see.*V.INFIN+SM* weak.*ADJ+SM*.*[or]*.pale.*ADJ+SM*
 what have you seen now ?
- (455) JEA: eh@s:cym&eng ?
JEA: eh_E^C
aut: eh.*IM*
 eh ?
- (456) JEA: Duw rywun yn pasio (y)dy o .
JEA: Duw rywun yn pasio ydy o
aut: name someone.*N.M.SG+SM* PRT pass.*V.INFIN* be.*V.3S.PRES* he.*PRON.M.3S*
 lord it's only someone passing
- (457) JEA: dach chi isio mwy o (y)r te (y)ma ?
JEA: dach chi isio mwy o yr
aut: be.*V.2P.PRES* you.*PRON.2P* want.*N.M.SG* more.*ADJ.COMP* of.*PREP* the.*DET.DEF*
 te yma
 tea.*N.M.SG* here.*ADV*
 do you want any more of this tea ?
- (458) ART: na dw i (y)n iawn thank@s:eng you@s:eng .
ART: na dw i yn iawn thank^E you^E
aut: no.*ADV* be.*V.1S.PRES* I.*PRON.1S* PRT OK.*ADV* thank.*SV.INFIN* you.*PRON.SUB.2SP*
 no I'm fine thank you
- (459) JEA: oh@s:cym&eng Gel@s:cym&eng bydd ddis(taw) +/ .
JEA: oh_E^C Gel_E^C bydd ddistaw
aut: oh.*IM* name be.*V.3S.FUT* silent.*ADJ+SM*
 oh Gel be quiet...

- (460) ART: +< xxx .
- (461) JEA: be ?
JEA: be
aut: *what.INT*
 what ?
- (462) ART: xxx .
- (463) GRG: &=coughs .
- (464) JEA: (y)dy o yn lân wan ?
JEA: ydy o yn lân wan
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT clean.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*
 is it clean now ?
- (465) JEA: dw i (we)di lluchio hwnna .
JEA: dw i wedi lluchio hwnna
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP throw.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG*
 I've thrown that
- (466) GRG: +< eh@s:cym&eng ?
GRG: eh_E^C
aut: *eh.IM*
 eh?
- (467) JEA: (y)dy o (y)n lan wan ?
JEA: ydy o yn lan wan
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT shore.N.F.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*
 is that clean now ?
- (468) GRG: yeah@s:cym&eng <gonna@s:eng put@s:eng some@s:eng water@s:eng in@s:eng> [?]
 .
GRG: yeah_E^C gonna^E put^E some^E water^E in^E
aut: *yeah.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN some.ADJ water.N.SG in.PREP*
 yeah gonna put some water in
- (469) JEA: &=sighs .
- (470) GRG: be ti wneud fool@s:cym&eng bach ?
GRG: be ti wneud fool_E^C bach
aut: *what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM fool.N.SG small.ADJ*
 what are you doing you little fool ?

- (471) GRG: make@s:eng sure@s:cym&eng the@s:eng bedroom@s:eng door@s:cym&eng shut@s:eng
.
GRG: make^E sure^C_E the^E bedroom^E door^C_E shut^E
aut: make.V.INFIN sure.ADJ the.DET.DEF bedroom.N.SG door.N.SG shut.SV.INFIN
make sure the bedroom door is shut
- (472) JEA: dyna ni .
JEA: dyna ni
aut: that.is.ADV we.PRON.1P
there we go
- (473) GRG: tyrd mewn [=? (y)ma] .
GRG: tyrd mewn
aut: come.V.2S.IMPER in.PREP
come in
- (474) GRG: good@s:eng boy@s:cym&eng .
GRG: good^E boy^C_E
aut: good.ADJ boy.N.SG
good boy
- (475) JEA: be ?
JEA: be
aut: what.INT
what ?
- (476) GRG: [- eng] &=coughs tell him to come in and he came in .
GRG: tell^E him^E to^E come^E in^E and^E
aut: tell.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP come.V.INFIN in.PREP and.CONJ
he^E came^E in^E
he.PRON.SUB.M.3S came.V.PAST in.PREP
tell him to come in and he came in
- (477) GRG: Arthur@s:cym&eng mynd i shower@s:eng wan yeah@s:cym&eng ?
GRG: Arthur^C_E mynd i shower^E
aut: name go.V.INFIN to.PREP show.SV.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG
wan yeah^C_E
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM yeah.ADV
Arthur's going to shower now yeah ?
- (478) JEA: +< you@s:eng going@s:eng to@s:eng the@s:eng um@s:cym&eng # school@s:eng
this@s:eng afternoon@s:eng ?
JEA: you^E going^E to^E the^E um^C_E school^E
aut: you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF um.IM school.N.SG
this^E afternoon^E
this.DEM.NEAR.SG afternoon.N.SG
you going to the um school this afternoon ?

- (479) GRG: yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (480) GRG: xxx .
- (481) JEA: +< be ?
JEA: be
aut: what.INT
 what?
- (482) JEA: lle Nia@s:cym&eng ia ?
JEA: lle **Nia**_E^C ia
aut: where.INT.[or].place.N.M.SG name yes.ADV
 Nia's place yes?
- (483) GRG: oh@s:cym&eng you're@s:eng going@s:eng before@s:eng dinner@s:eng for@s:eng
 that@s:eng aren't@s:eng you@s:eng ?
GRG: oh_E^C you're^E going^E before^E dinner^E
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART before.CONJ dinner.N.SG
 for^E that^E aren't^E you^E
for.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ are.V.123P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP
 oh you're going before dinner for that aren't you?
- (484) JEA: gawn ni weld faint o gloch (y)dy .
JEA: gawn ni weld faint o gloch
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 ydy
be.V.3S.PRES
 we'll see what time it is
- (485) GRG: eh@s:cym&eng ?
GRG: eh_E^C
aut: eh.IM
 eh ?
- (486) JEA: gawn ni weld .
JEA: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (487) JEA: cadw hwnna i fi # please@s:cym&eng .
JEA: cadw hwnna i fi please_E^C
aut: keep.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM please.SV.INFIN
 keep that for me please

- (488) JEA: [- eng] thank you .
JEA: thank^E you^E
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 thank you
- (489) JEA: (dy)na ni .
JEA: dyna ni
aut: that.is.ADV we.PRON.1P
 there we go
- (490) JEA: [- eng] biscuits .
JEA: biscuits^E
aut: biscuit.N.PL
 biscuits
- (491) GRG: xxx .
- (492) JEA: eh@s:cym&eng ?
JEA: eh^C_E
aut: eh.IM
 eh?
- (493) GRG: diet@s:cym&eng fory &=laughs .
GRG: diet^C_E fory
aut: diet.N.SG tomorrow.ADV
 diet tomorrow
- (494) GRG: oh@s:cym&eng you@s:eng and@s:eng Sandra@s:cym&eng can@s:eng go@s:eng
 to@s:eng Ysgethin@s:cym&eng .
GRG: oh^C_E you^E and^E Sandra^C_E can^E go^E to^E
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP and.CONJ name can.V.123SP.PRES go.V.INFIN to.PREP
Ysgethin^C_E
 name
 oh you and Sandra can go to Ysgethin
- (495) JEA: na tynnu coes o'n i sure@s:cym&eng .
JEA: na tynnu coes o'n i sure^C_E
aut: no.ADV draw.V.INFIN leg.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S sure.ADJ
 no I was only pulling your leg
- (496) GRG: pam ddim ?
GRG: pam ddim
aut: why?.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 why not ?

- (497) GRG: Sandra@s:cym&eng can@s:eng treat@s:eng you@s:eng .
GRG: Sandra^C_E can^E treat^E you^E
aut: name can.V.123SP.PRES treat.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 Sandra can treat you
- (498) JEA: +< be wyt ti (y)n wneud fel hoodie@s:eng wan ?
JEA: be wyt ti yn wneud fel hoodie^E
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM like.CONJ hoodie.N.SG
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 what are you doing like a hoodie now ?
- (499) JEA: o'n i meddwl bod ti mynd i shower@s:eng .
JEA: o'n i meddwl bod ti mynd i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
 shower^E
show.SV.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG
 I though you were going to the shower
- (500) ART: mi a i dw i just@s:cym&eng yn mynd i &sə [/] sortio pick-up@s:eng allan .
ART: mi a i dw i just^C_E yn mynd i
aut: PRT.AFF and.CONJ to.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP
 sortio pick-up^E allan
sort.V.INFIN unk out.ADV
 I will go, I'm just going to sort out the pick-up
- (501) ART: dŵr g(y)nhesu anyway@s:eng does .
ART: dŵr gynhesu anyway^E does
aut: water.N.M.SG warm.V.INFIN+SM anyway.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 water needs to heat anyway doesn't it
- (502) ART: lle mae goriadau (y)ng nghar [?] xxx ?
ART: lle mae goriadau yng nghar
aut: where.INT be.V.3S.PRES unk my.ADJ.POSS.1S car.N.M.SG+NM
 where are my car keys [...] ?
- (503) ART: right@s:cym&eng then@s:eng # brush@s:cym&eng dw i isio brush@s:cym&eng .
ART: right^C_E then^E brush^C_E dw i isio brush^C_E
aut: right.ADJ then.ADV brush.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG brush.N.SG
 right then it's a brush I need, a brush
- (504) JEA: brush@s:cym&eng llawr .
JEA: brush^C_E llawr
aut: brush.N.SG floor.N.M.SG
 a floor brush

- (505) JEA: mae o yn y toliet@s:cym&eng bach yn cefn .
JEA: mae o yn y toliet^C_E bach yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF unk small.ADJ PRT.[or].in.PREP
 cefn
 back.N.M.SG
 it's in the small toilet in the back
- (506) ART: <paid (ed)rych (ar)na i fel (y)na Gel@s:cym&eng> [?] .
ART: paid edrych arna
aut: stop.V.2S.IMPER look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN on_me.PREP+PRON.1S
 i fel yna Gel^C_E
 I.PRON.1S like.CONJ there.ADV name
 don't look at me like that Gel [...]
- (507) JEA: oh@s:cym&eng she@s:eng could@s:eng be@s:eng Dolgellau@s:cym&eng .
JEA: oh^C_E she^E could^E be^E Dolgellau^C_E
aut: oh.IM she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND be.V.INFIN name
 oh she could be, Dolgellau
- (508) GRG: mmhm@s:cym&eng .
GRG: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (509) GRG: sure@s:eng she@s:eng used@s:eng to@s:eng work@s:eng xxx um@s:cym&eng
 Susan_Jones@s:cym&eng in@s:eng that@s:eng little@s:eng shop@s:cym&eng on@s:eng
 the@s:eng corner@s:eng .
GRG: sure^E she^E used^E to^E work^E um^C_E
aut: sure.ADJ she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST to.PREP work.V.INFIN um.IM
 Susan_Jones^C_E in^E that^E little^E shop^C_E on^E the^E
 name in.PREP that.DEM.FAR little.ADJ shop.N.SG on.PREP the.DET.DEF
 corner^E
 corn.N.SG+COMP.AG.[or].corner.N.SG
 sure she used to work [...] um Susan Jones in that little shop on the corner
- (510) JEA: mmm@s:cym&eng Jones@s:cym&eng yr Hengoed@s:cym&eng Dolgellau@s:cym&eng .
JEA: mmm^C_E Jones^C_E yr Hengoed^C_E Dolgellau^C_E
aut: mmm.IM name the.DET.DEF name name
 mmm Jones the Hengoed Dolgellau
- (511) JEA: canu cloch .
JEA: canu cloch
aut: sing.V.INFIN bell.N.F.SG
 it rings a bell

- (512) GRG: ding@s:cym&eng ding@s:cym&eng .
GRG: ding_E^C ding_E^C
aut: unk unk
ding ding
- (513) JEA: eh@s:cym&eng ?
JEA: eh_E^C
aut: eh.IM
eh?
- (514) GRG: ding@s:cym&eng ding@s:cym&eng .
GRG: ding_E^C ding_E^C
aut: unk unk
ding ding
- (515) JEA: &=sighs .
- (516) JEA: Duw mae hwnna +.. .
JEA: Duw mae hwnna
aut: name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
lord that's
- (517) GRG: be ?
GRG: be
aut: what.INT
what?
- (518) JEA: +, plismon yna yn dod i (y)r garage@s:cym&eng yn aml .
JEA: plismon yna yn dod i yr garage_E^C yn
aut: policeman.N.M.SG there.ADV PRT come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF garage.N.SG PRT
aml
frequent.ADJ
that policeman comes to the garage often
- (519) JEA: xxx yn y rescue@s:eng team@s:cym&eng .
JEA: yn y rescue_E^E team_E^C
aut: in.PREP the.DET.DEF rescue.N.SG team.N.SG
[...] in the rescue team
- (520) JEA: &=sighs Duw .
JEA: Duw
aut: name
lord

- (521) GRG: there@s:eng something@s:eng about@s:eng um@s:cym&eng cheap@s:eng
dinner@s:eng in@s:eng Portmeirion@s:cym&eng or@s:eng something@s:eng xxx .
GRG: there's^E something^E about^E um^C cheap^E dinner^E
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES something.PRON about.PREP um.IM cheap.ADJ dinner.N.SG
in^E Portmeirion^C or^E something^E
in.PREP name or.CONJ something.PRON
there's something about um cheap dinner in Portmeirion or something [...]
- (522) JEA: [- eng] cheap dinner ?
JEA: cheap^E dinner^E
aut: cheap.ADJ dinner.N.SG
cheap dinner ?
- (523) GRG: [- eng] what's it say on the bottom ?
GRG: what's^E it^E say^E on^E the^E bottom^E
aut: what.REL+GB it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG
what's it say on the bottom?
- (524) JEA: +" Easter@s:eng special@s:cym&eng offer@s:eng .
JEA: Easter^E special^C offer^E
aut: Easter.N.SG special.ADJ off.ADV+COMP.AG.[or].offer.SV.INFIN
"Easter special offer"
- (525) JEA: +" two@s:eng nights@s:eng break@s:cym&eng .
JEA: two^E nights^E break^C
aut: two.NUM night.N.PL.[or].nights.ADV break.SV.INFIN
"two nights break"
- (526) GRG: oh@s:cym&eng Arthur@s:cym&eng could@s:eng have@s:eng gone@s:eng .
GRG: oh^C Arthur^C could^E have^E gone^E
aut: oh.IM name can.V.COND have.V.INFIN gone.V.PASTPART
oh Arthur could have gone
- (527) JEA: +< +" hundred@s:eng pound@s:eng per@s:eng person@s:cym&eng per@s:eng
night@s:eng .
JEA: hundred^E pound^E per^E person^C per^E night^E
aut: hundred.NUM pound.N.SG per.ADJ person.N.SG per.ADJ night.N.SG
"hundred pound per person per night"
- (528) GRG: xxx <cinio pasg> ["] it@s:eng says@s:eng on@s:eng the@s:eng left@s:eng .
GRG: cinio pasg it^E says^E on^E the^E
aut: dinner.N.M.SG unk it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG on.PREP the.DET.DEF
left^E
leave.V.PASTPART.[or].left.ADJ
["] "easter lunch" it says on the left

(529) JEA: +< [- eng] for dinner bed and breakfast .

JEA: for^E dinner^E bed^E and^E breakfast^E
aut: for.PREP dinner.N.SG bed.N.SG and.CONJ breakfast.N.SG
 for dinner bed and breakfast

(530) JEA: it's@s:eng cinio pasg it's@s:eng (y)r un fath .

JEA: it's^E cinio pasg it's^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES dinner.N.M.SG unk it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 yr un fath
 the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 it's easter lunch, it's the same thing

(531) GRG: pardon@s:cym&eng ?

GRG: pardon^C_E
aut: pardon.SV.INFIN
 pardon?

(532) JEA: cinio .

JEA: cinio
aut: dinner.N.M.SG
 lunch

(533) GRG: yeah@s:cym&eng .

GRG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

(534) JEA: +" cynigion [!!] pasg .

JEA: cynigion
aut: proposals.N.M.PL.[or].offers.N.M.PL.[or].offer.V.1P.PAST.[or].offer.V.1P.PAST.[or].offer.V.3P.PAST.[or].offer.V.3P.PAST
 pasg
 unk
 "easter offers"

(535) GRG: oh@s:cym&eng .

GRG: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh

(536) JEA: off(er)@s:cym&eng [?] [/] special@s:cym&eng offers@s:eng .

JEA: offer^C_E special^C_E offers^E
aut: offer.SV.INFIN.[or].goffer.N.SG+SM special.ADJ offer.SV.INFIN+PV
 offer...special offers

- (537) GRG: Arthur@s:cym&eng could@s:eng have@s:eng gone@s:eng there@s:eng .
GRG: Arthur^C_E could^E have^E gone^E there^E
aut: name can.V.COND have.V.INFIN gone.V.PASTPART there.ADV
 Arthur could have gone there
- (538) JEA: [- eng] hundred pound a night +! ?
JEA: hundred^E pound^E a^E night^E
aut: hundred.NUM pound.N.SG a.DET.INDEF night.N.SG
 hundred pound a night!?
- (539) GRG: [- eng] each ?
GRG: each^E
aut: each.ADJ
 each?
- (540) JEA: arglwydd mawr .
JEA: arglwydd mawr
aut: lord.N.M.SG big.ADJ
 good lord
- (541) JEA: for@s:eng dinner@s:eng bed@s:eng and@s:eng breakfast@s:eng oh@s:cym&eng .
JEA: for^E dinner^E bed^E and^E breakfast^E oh^C_E
aut: for.PREP dinner.N.SG bed.N.SG and.CONJ breakfast.N.SG oh.IM
 for dinner bed and breakfast oh
- (542) JEA: hanner awr mae (y)n gorod bod on@s:eng .
JEA: hanner awr mae yn gorod bod on^E
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN on.PREP
 half and hour it has to be on
- (543) JEA: pum munud arall .
JEA: pum munud arall
aut: five.NUM minute.N.M.SG other.ADJ
 another five minutes
- (544) JEA: ti (ddi)m yn cael mynd .
JEA: ti ddim yn cael mynd
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN go.V.INFIN
 your not allowed to go
- (545) GRG: na # that's@s:eng the@s:eng trouble@s:eng .
GRG: na that's^E the^E trouble^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF trouble.N.SG
 no that's the trouble

- (546) JEA: Dyw sgwn i os dw i (we)di enill yr um@s:cym&eng +/- .
JEA: Dyw sgwn i os dw i wedi enill yr
aut: name unk to.PREP if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP unk the.DET.DEF
 um_E^C
 um.IM
 lord I wonder if I've won the um...
- (547) JEA: easter@s:eng egg@s:eng mawr fel hyn yn London_House@s:cym&eng .
JEA: easter^E egg^E mawr fel hyn yn
aut: east.N.SG+COMP.AG egg.N.SG big.ADJ like.CONJ this.PRON.DEM.SP in.PREP
 London_House_E^C
 name
 there's a [?] large easter egg like this in London House
- (548) JEA: dw i (we)di prynu raffle@s:cym&eng .
JEA: dw i wedi prynu raffle_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN raffle.N.SG
 I've bought a raffle
- (549) GRG: that@s:eng was@s:eng um@s:cym&eng rug(by)@s:cym&eng [?] [//]
 football@s:cym&eng club@s:cym&eng .
GRG: that^E was^E um_E^C rugby_E^C football_E^C club_E^C
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST um.IM rugby.N.SG football.N.SG club.N.SG
 that was the football club
- (550) GRG: and@s:eng the@s:eng # family@s:cym&eng who's@s:eng won@s:eng it@s:eng
 &w um@s:cym&eng the@s:eng boys@s:cym&eng have@s:eng been@s:eng in@s:eng
 um@s:cym&eng ## Ysbyty_Gwynedd@s:cym&eng .
GRG: and^E the^E family_E^C who's^E won^E it^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF family.N.SG who.REL+GB won.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S
 um_E^C the^E boys_E^C have^E been^E in^E um_E^C
 um.IM the.DET.DEF boy.N.SG+PL have.V.3P.PRES been.V.PASTPART in.PREP um.IM
 Ysbyty_Gwynedd_E^C
 name
 and the family who's won it, um the boys have been in um Ysbyty Gwynedd
- (551) SAN: +< xxx .
- (552) GRG: [- eng] in the premature # years ago .
GRG: in^E the^E premature^E years^E ago^E
aut: in.PREP the.DET.DEF premature.ADJ year.N.PL ago.ADV
 in the premature years ago

- (553) GRG: [- eng] so they've given it to the # children's unit .
GRG: so^E they've^E given^E it^E to^E
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES given.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP
the^E children's^E unit^E
the.DET.DEF children.N.SG+=POSS unit.N.SG
so they've given it to the children's unit
- (554) JEA: oh@s:cym&eng Duw .
JEA: oh_E^C Duw
aut: oh.IM name
oh lord
- (555) GRG: [- eng] or their mother would have ate it .
GRG: or^E their^E mother^E would^E
aut: or.CONJ their.ADJ.POSS.3P moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG be.V.123SP.COND
have^E ate^E it^E
have.SV.INFIN ate.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
or their mother would have ate it
- (556) JEA: (fa)swn innau (he)fyd .
JEA: faswn innau hefyd
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.EMPH.1S also.ADV
so would I
- (557) GRG: <I'll@s:eng do@s:eng> [?] that@s:eng letter@s:eng to@s:eng the@s:eng
boss@s:cym&eng [?] tonight@s:eng .
GRG: I'll^E do^E that^E letter^E to^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT do.V.INFIN that.DEM.FAR letter.N.SG to.PREP the.DET.DEF
boss_E^C tonight^E
boss.N.SG.[or].poss.N.SG+SM tonight.N.SG
I'll do that letter to the boss tonight
- (558) JEA: mmm@s:cym&eng .
JEA: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (559) JEA: Sandra@s:cym&eng .
JEA: Sandra_E^C
aut: name
Sandra
- (560) SAN: yeah@s:cym&eng .
SAN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (561) JEA: ti (y)n (ad)nabod hon ?
JEA: ti yn adnabod hon
aut: you.PRON.2S PRT recognise_(identify).V.INFIN this.PRON.DEM.F.SG
do you know her?
- (562) JEA: o Dolgellau@s:cym&eng .
JEA: o Dolgellau^C_E
aut: from.PREP name
from Dolgellau
- (563) SAN: na(g) (y)dw .
SAN: nag ydw
aut: than.CONJ be.V.1S.PRES
no
- (564) GRG: I'm@s:eng sure@s:cym&eng she@s:eng used@s:eng to@s:eng work@s:eng in@s:eng Barmouth@s:eng .
GRG: I'm^E sure^C_E she^E used^E to^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST to.PREP
work^E in^E Barmouth^E
work.V.INFIN in.PREP name
I'm sure she used to work in Barmouth
- (565) SAN: xxx .
- (566) JEA: shower@s:eng yn nice@s:cym&eng ?
JEA: shower^E yn nice^C_E
aut: show.V.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG PRT nice.ADJ
was the shower nice ?
- (567) SAN: [- eng] lovely thank you .
SAN: lovely^E thank^E you^E
aut: love.V.INFIN+ADV thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
lovely thank you
- (568) SAN: pryd dan ni (y)n xxx ?
SAN: pryd dan ni yn
aut: when.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
when are we [...] ?
- (569) JEA: <ti (y)n mynd> [/] # &=yawns xxx ti mynd cyn cinio neu ar_ôl cinio ?
JEA: ti yn mynd ti mynd cyn cinio
aut: you.PRON.2S PRT go.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN before.PREP dinner.N.M.SG
neu ar_ôl cinio
or.CONJ after.PREP dinner.N.M.SG
you going...are you going before or after lunch ?

(570) SAN: cyn cinio .

SAN: cyn cinio
aut: before.PREP dinner.N.M.SG
before lunch

(571) JEA: xxx pan fydd Siân@s:cym&eng ac Arthur@s:cym&eng (we)di mynd ia .

JEA: pan fydd Siân^C ac Arthur^C wedi mynd
aut: when.CONJ be.V.3S.FUT+SM name and.CONJ name after.PREP go.V.INFIN
ia
yes.ADV
[...] when Siân and Arthur have left yes

(572) GRG: +< xxx .

(573) JEA: ti (y)n dod efo ni ?

JEA: ti yn dod efo ni
aut: you.PRON.2S PRT come.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P
are you coming with us ?

(574) JEA: well i ni ffonio gynta (rha)g ofn bod nhw (ddi)m yn dda .

JEA: well i ni ffonio gynta rhag
aut: better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P phone.V.INFIN first.ORD+SM from.PREP
ofn bod nhw ddim yn dda
fear.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM
we'd better call first in case they're not well

(575) JEA: doedd Eilir@s:cym&eng ddim yn dda ddoe .

JEA: doedd Eilir^C ddim yn dda ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG name not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM yesterday.ADV
Eilir wasn't well yesterday

(576) SAN: ti isio fi ffonio (h)i ?

SAN: ti isio fi ffonio hi
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN she.PRON.F.3S
do you want me to call her ?

(577) JEA: dim wan na .

JEA: dim wan na
aut: nothing.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM no.ADV
not now no

- (578) JEA: wnawn ni ffonio (h)i cyn mynd ia edrych os (y)dy adra .
JEA: wnawn ni ffonio hi cyn mynd
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN she.PRON.F.3S before.PREP go.V.INFIN
 ia edrych os ydy adra
yes.ADV look.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES homewards.ADV
 we'll call her before we go, yes, to see if she's home
- (579) GRG: +< [- eng] she might have the family there .
GRG: she^E might^E have^E the^E family^E there^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S might.V.3S.PRES have.V.INFIN the.DET.DEF family.N.SG there.ADV
 she might have the family there
- (580) SAN: allan ni just@s:cym&eng dropio y pethau off@s:cym&eng wedyn xxx .
SAN: allan ni just^C_E dropio y pethau off^C_E
aut: out.ADV we.PRON.1P just.ADV unk the.DET.DEF things.N.M.PL off.PREP
 wedyn
afterwards.ADV
 we can just drop the things off then [...]
- (581) JEA: gallan really@s:eng .
JEA: gallan really^E
aut: be_able.V.3P.FUT real.ADJ+ADV
 yes we can really
- (582) GRG: <os wyt ti (y)n gallu> [?] .
GRG: os wyt ti yn gallu
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN
 if you can
- (583) JEA: lle gest ti (y)r top@s:cym&eng (y)na ?
JEA: lle gest ti yr top^C_E yna
aut: where.INT get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF top.N.SG there.ADV
 where did you get that top ?
- (584) SAN: eh@s:cym&eng ?
SAN: eh^C_E
aut: eh.IM
 eh?
- (585) JEA: lle gest ti (y)r top@s:cym&eng (y)na ?
JEA: lle gest ti yr top^C_E yna
aut: where.INT get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF top.N.SG there.ADV
 where did you get that top ?

- (586) SAN: oh@s:cym&eng um@s:cym&eng drawer@s:cym&eng .
SAN: oh_E^C um_E^C drawer_E^C
aut: oh.IM um.IM drawer.N.SG
oh um drawer
- (587) JEA: &=laughs oh@s:cym&eng ia .
JEA: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (588) GRG: xxx .
- (589) SAN: (y)dy Arthur@s:cym&eng isio shower@s:eng ?
SAN: ydy Arthur_E^C isio shower^E
aut: be.V.3S.PRES name want.N.M.SG show.SV.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG
does Arthur want a shower?
- (590) JEA: yndy .
JEA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes he does
- (591) GRG: [- eng] I'll nip to xxx .
GRG: I'll^E nip^E to^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT nip.V.INFIN to.PREP
I'll nip to [...]
- (592) JEA: mae o allan .
JEA: mae o allan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S out.ADV
he's out
- (593) SAN: xxx dillad yn y wash@s:eng dw i .
SAN: dillad yn y wash^E dw i
aut: clothes.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF wash.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
I want to [...] clothes in the wash
- (594) SAN: oh@s:cym&eng na wna i wneud ar_ôl .
SAN: oh_E^C na wna i wneud ar_ôl
aut: oh.IM no.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM after.PREP
oh no I'll do it after

- (595) GRG: I'll@s:eng nip@s:eng to@s:eng Twm's@cym&eng and@s:eng get@s:eng the@s:eng
[?] checks@s:cym&eng signed@s:eng when@s:eng the@s:eng [/]/ # he@s:eng
goes@s:eng in@s:eng <the@s:eng shower@s:eng> [?] .

GRG: I'll^E nip^E to^E Twm's^C_E and^E get^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT nip.V.INFIN to.PREP name and.CONJ get.V.INFIN
the^E checks^C_E signed^E when^E the^E he^E
the.DET.DEF check.N.SG+PL sign.N.SG+AV when.CONJ the.DET.DEF he.PRON.SUB.M.3S
goes^E in^E the^E shower^E
goes.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF show.N.SG.AG.[or].shower.N.SG

I'll nip to Twm's and get the checks signed when the...he goes in the shower

- (596) SAN: dw i isio roi (r)hein yn y wash@s:eng at dydd Gwener .

SAN: dw i isio roi rhein yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG give.V.INFIN+SM these.PRON in.PREP
y wash^E at dydd Gwener
the.DET.DEF wash.N.SG to.PREP day.N.M.SG Friday.N.F.SG

I want to put these in the wash for Friday

- (597) SAN: ddo i nôl nos fory .

SAN: ddo i nôl nos fory
aut: yes.ADV.PAST+SM to.PREP fetch.V.INFIN night.N.F.SG tomorrow.ADV

I'll come back tomorrow night

- (598) JEA: &=sniffs .

- (599) GRG: be ?

GRG: be
aut: what.INT
what ?

- (600) JEA: ddei di adre nos Iau ?

JEA: ddei di adre nos Iau
aut: unk you.PRON.2S+SM home.ADV night.N.F.SG Thursday.N.M.SG

will you come home on Thursday night ?

- (601) JEA: be (ddu)daist di ?

JEA: be ddudaist di
aut: what.INT unk you.PRON.2S+SM

what did you say ?

- (602) GRG: ti (y)n dod adre nos Iau ?

GRG: ti yn dod adre nos Iau
aut: you.PRON.2S PRT come.V.INFIN home.ADV night.N.F.SG Thursday.N.M.SG

you're coming home on Thursday night ?

- (603) GRG: Twm@s:cym&eng .
GRG: Twm^C_E
aut: name
 Twm
- (604) GRG: I'll@s:eng go@s:eng to@s:eng Twm's@s:cym&eng get@s:eng the@s:eng checks@s:cym&eng signed@s:eng .
GRG: I'll^E go^E to^E Twm's^C_E get^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN to.PREP name get.V.INFIN the.DET.DEF
 checks^C_E signed^E
check.N.SG+PL sign.N.SG+AV
 I'll go Twm's to get the checks signed
- (605) GRG: while@s:eng Arthur@s:cym&eng is@s:eng in@s:eng the@s:eng shower@s:eng .
GRG: while^E Arthur^C_E is^E in^E the^E shower^E
aut: while.CONJ name is.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF show.N.SG.AG.[or].shower.N.SG
 while Arthur is in the shower
- (606) JEA: oh@s:cym&eng no@s:eng you'll@s:eng be@s:eng late@s:eng .
JE: oh^C_E no^E you'll^E be^E late^E
aut: oh.IM no.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES late.ADJ
 oh no you'll be late
- (607) GRG: +< [- eng] but [?] # I've got to come from there then haven't I .
GRG: but^E I've^E got^E to^E come^E from^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST to.PREP come.V.INFIN from.PREP
 there^E then^E haven't^E I^E
there.ADV then.ADV have.SV.INFIN+NEG I.PRON.SUB.1S
 but I've got to come from there then haven't I
- (608) JEA: hwyrach bod gennyn nhw deulu lawr .
JE: hwyrach bod gennyn nhw deulu
aut: perhaps.ADV be.V.INFIN unk they.PRON.3P family.N.M.SG+SM
 lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 maybe they've got family down
- (609) GRG: [- eng] no they haven't they're going to Ireland I think # or London .
GRG: no^E they^E haven't^E they're^E
aut: no.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
 going^E to^E Ireland^E I^E think^E or^E London^E
go.V.PRESPART to.PREP name I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES or.CONJ name
 no they haven't they're going to Ireland I think, or London

- (610) GRG: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng sponsered@s:eng his@s:eng daughter@s:eng
as@s:eng well@s:eng .
GRG: oh_E^C just_E^C sponsered^E his^E daughter^E as^E well^E
aut: oh.IM just.ADV unk his.ADJ.POSS.M.3S daughter.N.SG as.CONJ well.ADV
oh just sponsered his daughter as well
- (611) JEA: [- eng] what for ?
JEA: what^E for^E
aut: what.REL for.PREP
what for ?
- (612) GRG: [- eng] cycling from Holyhead to Cardiff I think # I think .
GRG: cycling^E from^E Holyhead^E to^E Cardiff^E I^E think^E
aut: unk from.PREP name to.PREP name I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
I^E think^E
I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
cycling from Holyhead to Cardiff I think, I think
- (613) JEA: Enlli@s:cym&eng ?
JEA: Enlli_E^C
aut: name
Enlli ?
- (614) GRG: yeah@s:cym&eng for@s:eng # cerebral@s:eng palsy@s:eng or@s:eng
something@s:eng .
GRG: yeah_E^C for^E cerebral^E palsy^E or^E something^E
aut: yeah.ADV for.PREP cerebral.ADJ palsy.N.SG or.CONJ something.PRON
yeah for cerebral palsy or somethin
- (615) JEA: oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
JEA: oh_E^C o_k_E^C
aut: oh.IM OK.IM
oh ok
- (616) GRG: +< [- eng] <I think it's> [/ /] I think she's doing it all the way .
GRG: I^E think^E it's^E I^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S
think^E she's^E doing^E it^E all^E
think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S all.ADJ
the^E way^E
the.DET.DEF way.N.SG
I think it's, I think she's doing it all the way

- (617) GRG: I'm@s:eng not@s:eng sure@s:cym&eng .
GRG: I'm^E not^E sure^C_E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV sure.ADJ
 I'm not sure
- (618) GRG: [- eng] have to find out I'll find out today [?] .
GRG: have^E to^E find^E out^E I'll^E find^E
aut: have.V.INFIN to.PREP find.V.INFIN out.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN
 out^E today^E
aut: out.ADV today.N.SG
 have to find out I'll find out today
- (619) JEA: mae (y)na lot@s:cym&eng ohonyn nhw (y)n mynd .
JEA: mae yna lot^C_E ohonyn nhw yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT
 mynd
aut: go.V.INFIN
 there's a lot of them going
- (620) GRG: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
GRG: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (621) JEA: +< dim just@s:cym&eng hi .
JEA: dim just^C_E hi
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ she.PRON.F.3S
 not just her
- (622) GRG: oh@s:cym&eng no@s:eng no@s:eng lot@s:cym&eng of@s:eng people@s:eng there@s:eng .
GRG: oh^C_E no^E no^E lot^C_E of^E people^E there^E
aut: oh.IM no.ADV no.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.SG there.ADV
 oh no no, lot of people there
- (623) JEA: [- eng] no way .
JEA: no^E way^E
aut: no.ADV way.N.SG
 no way

(624) GRG: [- eng] I don't know I don't know she going all the way or what I don't know .

GRG: I^E don't^E know^E I^E don't^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 know^E she^E going^E all^E the^E way^E or^E
know.V.INFIN she.PRON.SUB.F.3S go.V.PRESPART all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG or.CONJ
 what^E I^E don't^E know^E
what.REL I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

I don't know, I don't know if she's going all the way or what I don't know

(625) GRG: [- eng] I'll find out .

GRG: I'll^E find^E out^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN out.ADV

I'll find out

(626) JEA: oh@s:cym&eng put@s:eng ten@s:eng pound@s:eng down@s:eng from@s:eng all@s:eng of@s:eng us@s:eng # yeah@s:cym&eng ?

JEA: oh_E^C put^E ten^E pound^E down^E from^E all^E of^E
aut: oh.IM put.V.IMPER ten.NUM pound.N.SG down.PREP from.PREP all.ADJ of.PREP
 us^E yeah_E^C
us.PRON.OBJ.1P yeah.ADV

oh put ten pound down from all of us, yeah?

(627) GRG: [- eng] I can do it online no I'll do it there .

GRG: I^E can^E do^E it^E online^E no^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S unk no.ADV
 I'll^E do^E it^E there^E
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S there.ADV

I can do it online, no I'll do it there

(628) SAN: hiya@s:cym&eng xxx .

SAN: hiya_E^C
aut: unk
 hiya [...]

(629) GRG: just@s:cym&eng iawn â gorffen wan ?

GRG: just_E^C iawn â gorffen
aut: just.ADV very.ADV as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES complete.V.INFIN
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

just about finished now ?

(630) JEA: ti (y)n mynd i shower@s:eng wan ?

JEA: ti yn mynd i shower^E
aut: you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP show.SV.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 are you going to the shower now?

(631) ART: fedra i just@s:cym&eng # tacluso (y)r cefn .

ART: fedra i just^C_E tacluso yr cefn
aut: be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV tidy.V.INFIN the.DET.DEF back.N.M.SG
 I can just tidy the back

(632) ART: dau funud fydda i wan .

ART: dau funud fydda i wan
aut: two.NUM.M minute.N.M.SG+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I'll be two minutes now

(633) GRG: xxx .

(634) JEA: (y)dy o (y)n edrych yn iawn bore (y)ma ?

JEA: ydy o yn edrych yn iawn bore yma
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN PRT OK.ADV morning.N.M.SG here.ADV
 does it look alright this morning ?

(635) ART: pardon@s:cym&eng ?

ART: pardon^C_E
aut: pardon.SV.INFIN
 pardon?

(636) SAN: hello@s:cym&eng .

SAN: hello^C_E
aut: hello.N.SG
 hello

(637) JEA: (y)dy (y)r bumper@s:eng (y)na (y)n edrych yn iawn bore (y)ma neu # xxx ?

JEA: ydy yr bumper^E yna yn edrych yn iawn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF bump.N.SG.AG there.ADV PRT look.V.INFIN PRT OK.ADV
 bore yma neu
 morning.N.M.SG here.ADV or.CONJ
 does the bumper look ok this morning or [...] ?

(638) ART: d(ydy) o (ddi)m yn bad@s:eng .

ART: dydy o ddim yn bad^E
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT bad.ADJ
 it's not bad

- (639) JEA: yndy ?
JEA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 is it ?
- (640) JEA: digon saff yndy ?
JEA: digon saff yndy
aut: enough.QUAN safe.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 good enough yes?
- (641) GRG: xxx &=burps .
- (642) ART: xxx (y)n saff cynt just@s:cym&eng # oedd o (y)n flex.io@s:eng+cym .
ART: yn saff cynt just_E^C oedd o yn flex.io_C^{E+}
aut: PRT safe.ADJ earlier.ADJ just.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT flex.N.SG
 [...] it was safe before just it was flexing
- (643) ART: so@s:cym&eng just@s:cym&eng cadw o (y)n solid@s:eng .
ART: so_E^C just_E^C cadw o yn solid_E^E
aut: so.ADV just.ADV keep.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT solid.ADJ
 so just keeping it solid
- (644) GRG: what@s:eng about@s:eng um@s:cym&eng +/?
GRG: what_E^E about_E^E um_E^C
aut: what.REL about.PREP um.IM
 what about um..?
- (645) GRG: oh@s:cym&eng go@s:eng outside@s:eng first@s:eng .
GRG: oh_E^C go_E^E outside_E^E first_E^E
aut: oh.IM go.V.IMPER outside.PREP first.ADJ
 oh go outside first
- (646) JEA: [- eng] <about what> [?] ?
JEA: about_E^E what_E^E
aut: about.PREP what.REL
 about what?
- (647) GRG: [- eng] the wood .
GRG: the_E^E wood_E^E
aut: the.DET.DEF wood.N.SG
 the wood

- (648) GRG: let@s:eng me@s:eng know@s:eng or@s:eng I@s:eng might@s:eng have@s:eng to@s:eng go@s:eng there@s:eng with@s:eng him@s:eng and@s:eng make@s:eng sure@s:cym&eng I@s:eng don't@s:eng [/]/ not@s:eng going@s:eng anywhere@s:eng .

GRG: let^E me^E know^E or^E I^E might^E
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S know.SV.INFIN or.CONJ I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES
 have^E to^E go^E there^E with^E him^E and^E
have.SV.INFIN to.PREP go.V.INFIN there.ADV with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S and.CONJ
 make^E sure^C_E I^E don't^E not^E going^E
make.V.INFIN sure.ADJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG not.ADV go.V.PRESPART
 anywhere^E
anywhere.ADV

let me know or I might have to go there with him and make sure I don't...not going anywhere

- (649) JEA: oh@s:cym&eng Duw &=yawns .

JEA: oh^C_E Duw
aut: oh.IM name
 oh lord

- (650) JEA: <wneith Arthur@s:cym&eng ffonio gynta mae (y)n debyg> [=! yawns] .

JEA: wneith Arthur^C_E ffonio gynta mae yn
aut: do.V.3S.FUT+SM name phone.V.INFIN first.ORD+SM be.V.3S.PRES PRT
 debyg
similar.ADJ+SM

Arthur will call first most likely

- (651) SAN: ffonio de .

SAN: ffonio de
aut: phone.V.INFIN be.IM+SM
 call, you know

- (652) JEA: pan fydd y coed ar y ffordd .

JEA: pan fydd y coed ar y
aut: when.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF trees.N.F.PL on.PREP the.DET.DEF
 ffordd
way.N.F.SG

when the trees are on their way

- (653) GRG: +< oh@s:cym&eng you@s:eng got@s:eng a@s:eng purse@s:eng the@s:eng same@s:eng as@s:eng mam@s:cym&eng .

GRG: oh^C_E you^E got^E a^E purse^E the^E same^E
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST a.DET.INDEF purse.N.SG the.DET.DEF same.ADJ
 as^E mam^C_E
as.CONJ mam.N.SG

oh you got a purse the same as mum

- (654) SAN: [- eng] no I haven't .
SAN: no^E I^E haven't^E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG
no I haven't
- (655) GRG: same@s:eng pattern@s:eng yeah@s:cym&eng .
GRG: same^E pattern^E yeah^C_E
aut: same.ADJ pattern.N.SG yeah.ADV
same pattern yeah
- (656) SAN: [- eng] no it's not .
SAN: no^E it's^E not^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
no it's not
- (657) JEA: (ry)wbeth tebyg .
JEa: rywbeth tebyg
aut: something.N.M.SG+SM similar.ADJ
something similar
- (658) SAN: yeah@s:cym&eng xxx .
SAN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah [...]
- (659) JEA: roes i (y)r um@s:cym&eng # Boots@s:cym&eng card@s:cym&eng (y)na nôl i ti ?
JEa: roes i yr um^C_E Boots^C_E card^C_E
aut: give.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP the.DET.DEF um.IM name card.N.SG
yna nôl i ti
there.ADV back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S
did I give you back that Boots card ?
- (660) SAN: do .
SAN: do
aut: yes.ADV.PAST
yes
- (661) JEA: do .
JEa: do
aut: yes.ADV.PAST
yes

(662) GRG: +< [- eng] your mother actually found the three pound she thinks she lost .

GRG: your^E mother^E actually^E
aut: your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG actual.ADJ+ADV
 found^E the^E three^E pound^E she^E
find.V.PAST+P.[or].found.V.INFIN the.DET.DEF three.NUM pound.N.SG she.PRON.SUB.F.3S
 thinks^E she^E lost^E
think.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S lost.ADJ
 your mother actually found the three pound she thinks she lost

(663) JEA: do .

JEA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes

(664) SAN: lle ?

SAN: lle
aut: where.INT.[or].place.N.M.SG
 where ?

(665) JEA: <o'n i (y)n> [///] ## mae (y)na ddau compartment@s:eng yn y pwrs .

JEA: o'n i yn mae yna ddau
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM
 compartment^E yn y pwrs
compartment.N.SG in.PREP the.DET.DEF purse.N.M.SG
 I was...there are two compartments in the purse

(666) SAN: yeah@s:cym&eng .

SAN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

(667) JEA: <ac o'n i (we)di roi pres> [///] o'n i (y)n gwybod bod fi (we)di roi pres (y)na gallwn [?] i (ddi)m <ffindio fo> [=! laughs] .

JEA: ac o'n i wedi roi pres
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM money.N.M.SG
 o'n i yn gwybod bod fi wedi
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
 roi pres yna gallwn i ddim
give.V.INFIN+SM money.N.M.SG there.ADV be_able.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
 ffindio fo
find.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and I'd put money...I knew that I had put money there, I couldn't find it

- (668) SAN: ah@s:cym&eng .
SAN: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (669) JEA: o'n i +/ .
JEA: o'n i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
I had...
- (670) SAN: wnest di ffindio fo ?
SAN: wnest di ffindio fo
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM find.V.INFIN he.PRON.M.3S
did you find it ?
- (671) JEA: do .
JEA: do
aut: yes.ADV.PAST
yes
- (672) JEA: wna i ddangos o i ti &=sighs .
JEA: wna i ddangos o i ti
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S
I'll show it to you
- (673) JEA: wna i ddangos o i chdi .
JEA: wna i ddangos o i chdi
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S
I'll show it to you
- (674) JEA: lle mae o Gel@s:cym&eng ?
JEA: lle mae o Gel_E^C
aut: where.INT be.V.3S.PRES from.PREP name
where is it Gel ?
- (675) GRG: &=sings .
- (676) JEA: +< mmm@s:cym&eng ?
JEA: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm?
- (677) GRG: &=coughs .

- (678) JEA: fa(n) (y)ma .
JEA: fan yma
aut: place.N.MF.SG+SM here.ADV
 here
- (679) JEA: rois i o (y)n fan (y)na .
JEA: rois i o yn
aut: give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I put it in there
- (680) SAN: yeah@s:cym&eng .
SAN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (681) JEA: fan (y)na .
JEA: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (682) SAN: fan (y)na rois di o ?
SAN: fan yna rois di
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV give.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 you put it there?
- (683) JEA: na [//] # nac [///] # yeah@s:cym&eng hwyrach bod fi (we)di rhoid o (y)n fan (y)na yn y zip@s:cym&eng .
JEA: na nac yeah_E^C hwyrach bod fi
aut: no.ADV PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ yeah.ADV perhaps.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 wedi rhoid o yn fan yna yn
 after.PREP give.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
 y zip_E^C
 the.DET.DEF zip.N.SG
 no, no, yeah maybe I put it in there, in the zip
- (684) GRG: +< mam@s:cym&eng ## we@s:eng got@s:eng a@s:eng rat@s:eng in@s:eng the@s:eng house@s:eng .
GRG: mam_E^C we^E got^E a^E rat^E in^E the^E
aut: mam.N.SG we.PRON.SUB.1P got.V.PAST a.DET.INDEF rat.N.SG in.PREP the.DET.DEF
 house^E
 house.N.SG
 mum, we got a rat in the house

- (685) JEA: oh@s:cym&eng # be ti (we)di ffeind(io) ?
JEA: oh_E^C be ti wedi ffeindio
aut: oh.IM what.INT you.PRON.2S after.PREP find.V.INFIN
 oh what have you found ?
- (686) GRG: tyrd yma # tyrd .
GRG: tyrd yma tyrd
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV come.V.2S.IMPER
 come here, come
- (687) JEA: be ti (we)di ffi(ndio) +/-?
JEA: be ti wedi ffindio
aut: what.INT you.PRON.2S after.PREP find.V.INFIN
 what have you found ?
- (688) JEA: oh@s:cym&eng hosan Sandra@s:cym&eng # &=laughs .
JEA: oh_E^C hosan Sandra_E^C
aut: oh.IM sock.N.F.SG name
 oh Sandra's sock
- (689) JEA: &=sighs be (y)dy o # hosan Sandra@s:cym&eng ?
JEA: be ydy o hosan Sandra_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S sock.N.F.SG name
 what is it, Sandra's sock?
- (690) GRG: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
GRG: oh_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 oh I don't know
- (691) JEA: &=sighs .
- (692) GRG: +< be (y)dy o San(dra)s:cym&eng [//] Gel@s:cym&eng ?
GRG: be ydy o Sandra_E^C Gel_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES from.PREP name name
 what is it Sandra...Gel ?
- (693) JEA: &=coughs &=sniffs .
- (694) JEA: xxx gweld .
JEA: gweld
aut: see.V.INFIN
 [...] see

- (695) JEA: ia (he)fyd # oh@s:cym&eng dillad budr Sandra@s:cym&eng .
JEA: ia hefyd oh_E^C dillad budr Sandra_E^C
aut: yes.ADV also.ADV oh.IM clothes.N.M.PL dirty.ADJ name
 yes it is, Sandra's dirty clothes
- (696) GRG: we@s:eng going@s:eng to@s:eng gweld Twm@s:cym&eng in@s:eng a@s:eng
 minute@s:eng o_k@s:cym&eng .
GRG: we^E going^E to^E gweld Twm_E^C in^E a^E
aut: we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART to.PREP see.V.INFIN name in.PREP a.DET.INDEF
 minute^E o_k_E^C
minute.N.SG OK.IM
 we're going to see Twm in a minute ok
- (697) GRG: &=sniffs be (y)dy hwnna ?
GRG: be ydy hwnna
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 what is that ?
- (698) JEA: xxx .
- (699) SAN: xxx .
- (700) JEA: &=sighs .
- (701) GRG: +< oh@s:cym&eng we've@s:eng got@s:eng Heartbeat@s:cym&eng to@s:eng
 watch@s:eng tonight@s:eng haven't@s:eng we@s:eng .
GRG: oh_E^C we've^E got^E Heartbeat_E^C to^E watch^E
aut: oh.IM we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES got.V.PAST name to.PREP watch.V.INFIN
 tonight^E haven't^E we^E
tonight.N.SG have.N.SG+NEG we.PRON.SUB.1P
 oh we've got Heartbeat to watch tonight haven't we
- (702) JEA: +< &=yawns .
- (703) JEA: oes a be oedd ar_ôl Heartbeat@s:cym&eng ?
JEA: oes a be oedd ar_ôl Heartbeat_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF after.PREP name
 yes and what was after Hearbeat ?
- (704) GRG: um@s:cym&eng that@s:eng Copkiller@s:cym&eng .
GRG: um_E^C that^E Copkiller_E^C
aut: um.IM that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name
 um that Copkiller

- (705) GRG: [- eng] &ss &ss three series or something I don't know .
GRG: three^E series^E or^E something^E I^E don't^E
aut: three.NUM series.N.SG or.CONJ something.PRON I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 know^E
 know.V.INFIN
 three series or something I don't know
- (706) JEA: +< oh@s:cym&eng .
JEA: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (707) JEA: mae hwnna (y)n lun neis ohonot ti really@s:eng .
JEA: mae hwnna yn lun neis
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT picture.N.M.SG+SM nice.ADJ
 ohonot ti really^E
 from_you.PREP+PRON.3S you.PRON.2S real.ADJ+ADV
 that's a nice picture of you really
- (708) SAN: oh@s:cym&eng mae o (y)n horrible@s:cym&eng .
SAN: oh^C_E mae o yn horrible^C_E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT horrible.ADJ
 oh it's horrible
- (709) GRG: be (y)dy hwnna ?
GRG: be ydy hwnna
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 what is that ?
- (710) GRG: Club_Sporty@s:cym&eng Aber@s:cym&eng .
GRG: Club_Sporty^C_E Aber^C_E
aut: name name
 Aber Club Sporty Aber
- (711) JEA: Club_Sporty@s:cym&eng # ddylai hwnna (ddi)m bod yn <Sporty_Club@s:cym&eng> ["] ?
JEA: Club_Sporty^C_E ddylai hwnna ddim bod
aut: name ought_to.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM be.V.INFIN
 yn Sporty_Club^C_E
 in.PREP name
 Club Sporty, shouldn't that be "Sporty Club" ?
- (712) GRG: [- eng] it's expired .
GRG: it's^E expired^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES expire.V.PASTPART
 it's expired

- (713) GRG: [- eng] <no it hasn't> [?] .
GRG: no^E it^E hasn't^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S has.V.3S.PRES+NEG
no is hasn't
- (714) GRG: [- eng] yes it has .
GRG: yes^E it^E has^E
aut: yes.ADV it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
yes it has
- (715) JEA: [- eng] yes it has .
JE: yes^E it^E has^E
aut: yes.ADV it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
yes it has
- (716) JEA: &=yawns xxx [=! yawns] &=yawn .
- (717) JEA: rho hwnna yn y +/- .
JE: rho hwnna yn y
aut: give.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF
put that in the...
- (718) GRG: ah@s:cym&eng recycling@s:eng .
GRG: ah^C_E recycling^E
aut: ah.IM unk
ah recycling
- (719) JEA: rho fo yn y bag@s:cym&eng yn fan (y)na .
JE: rho fo yn y bag^C_E yn fan
aut: give.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF bag.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV
put it in the bag there
- (720) GRG: in@s:eng Cymru we@s:eng recycle@s:eng .
GRG: in^E Cymru we^E recycle^E
aut: in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE we.PRON.SUB.1P recycle.V.1P.PRES
in Wales we recycle
- (721) JEA: ti (y)n wneud lot@s:cym&eng Arthur@s:cym&eng ?
JE: ti yn wneud lot^C_E Arthur^C_E
aut: you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM lot.N.SG name
do you do a lot Arthur?

- (722) ART: gymaint â fedra i yndw .
ART: gymaint â fedra i
aut: so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
yndw
be.V.1S.PRES.EMPH
as much as I can yes
- (723) JEA: xxx .
- (724) JEA: (y)dyn nhw (y)n hel nhw neu ti (y)n gorod mynd â nhw i ganolfan ?
JEA: ydyn nhw yn hel nhw neu ti
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT collect.V.INFIN they.PRON.3P or.CONJ you.PRON.2S
yn gorod mynd â nhw i ganolfan
PRT have_to.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP centre.N.MF.SG+SM
do they collect them or do you have to take them to a centre ?
- (725) ART: gorod mynd â nhw .
ART: gorod mynd â nhw
aut: have_to.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
have to take them
- (726) JEA: dyn nhw (ddi)m yn hel ?
JEA: dyn nhw ddim yn hel
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT collect.V.INFIN
don't they collect?
- (727) ART: +< dyn nhw (ddi)m yn wneud plastics@s:cym&eng na(g) (y)dyn .
ART: dyn nhw ddim yn wneud
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM
plastics_E^C nag ydyn
plastic.N.SG+PL.[or].plastics.ADJ than.CONJ be.V.3P.PRES
they don't do plastics, no
- (728) JEA: oh@s:cym&eng dyn nhw (ddi)m yn wneud plastics@s:cym&eng yn fa(n) (y)ma
chwaith .
JEA: oh_E^C dyn nhw ddim yn wneud
aut: oh.IM man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM
plastics_E^C yn fan yma chwaith
plastic.N.SG+PL.[or].plastics.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV neither.ADV
oh they don't do plastics here either
- (729) GRG: that's@s:eng plastic@s:cym&eng as@s:eng well@s:eng .
GRG: that's^E plastic_E^C as^E well^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES plastic.N.SG as.CONJ well.ADV
that's plastic as well

- (730) ART: don't@s:eng take@s:eng tops@s:cym&eng in@s:eng recycling@s:eng .
ART: don't^E take^E tops^{C_E} in^E recycling^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG take.V.INFIN top.N.SG+PL.[or].tops.N.SG in.PREP unk
 don't take tops in recycling
- (731) GRG: [- eng] yes they do .
GRG: yes^E they^E do^E
aut: yes.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
 yes they do
- (732) ART: [- eng] they don't xxx .
ART: they^E don't^E
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG
 they don't [...]
- (733) GRG: +< any@s:eng plastic@s:cym&eng bottles@s:eng they@s:eng do@s:eng with@s:eng us@s:eng .
GRG: any^E plastic^{C_E} bottles^E they^E do^E with^E
aut: any.ADJ plastic.N.SG unk they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES with.PREP
us^E
 us.PRON.OBJ.1P
 any plastic bottles they do with us
- (734) JEA: be mae nhw (y)n wneud ?
JEA: be mae nhw yn wneud
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
 what do they do ?
- (735) JEA: be mae nhw (y)n hel &=yawns ?
JEA: be mae nhw yn hel
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT collect.V.INFIN
 what do they collect ?
- (736) ART: just@s:cym&eng caniau .
ART: just^{C_E} caniau
aut: just.ADV cans.N.M.PL
 just cans
- (737) JEA: papur ?
JEA: papur
aut: paper.N.M.SG
 paper ?

- (738) ART: <apur a> [//] ### caniau xxx apur a +// .
ART: apur a caniau apur a
aut: paper.N.M.SG and.CONJ cans.N.M.PL paper.N.M.SG and.CONJ
 paper and...cans [...] paper and
- (739) GRG: +< are@s:eng you@s:eng taking@s:eng your@s:eng books@s:cym&eng with@s:eng you@s:eng ?
GRG: are^E you^E taking^E your^E books^C_E
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP take.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP book.N.SG+PL
 with^E you^E
 with.PREP you.PRON.SUB.2SP
 are you taking your books with you ?
- (740) ART: what@s:eng books@s:cym&eng ?
ART: what^E books^C_E
aut: what.REL book.N.SG+PL
 what books?
- (741) GRG: xxx .
- (742) ART: +< [- eng] no I'll have them .
ART: no^E I'll^E have^E them^E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT have.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
 no I'll have them
- (743) ART: I@s:eng was@s:eng looking@s:eng for@s:eng the@s:eng bank@s:cym&eng ones@s:eng .
ART: I^E was^E looking^E for^E the^E bank^C_E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST look.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF bank.N.SG
 ones^E
 one.PRON.PL.[or].one.NUM+PL
 I was looking for the bank ones
- (744) JEA: +< fourteen@s:eng pound@s:eng ten@s:eng pee@s:eng lle est ti am hynna ?
JE A: fourteen^E pound^E ten^E pee^E lle est
aut: fourteen.NUM pound.N.SG ten.NUM pee.N.SG where.INT.[or].place.N.M.SG go.V.2S.PAST
 ti am hynna
 you.PRON.2S for.PREP that.PRON.DEM.SP
 fourteen pounds ten pence, where did you go for that ?
- (745) GRG: +< xxx .

(746) SAN: round@s:cym&eng Bangor@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &j just@s:cym&eng yn y xxx .

SAN: round^C_E Bangor^C_E yeah^C_E just^C_E yn y
aut: round.ADJ name yeah.ADV just.ADV in.PREP the.DET.DEF
 round Bangor yeah just in [...]

(747) JEA: pryd ?

JEA: pryd
aut: when.INT
 when ?

(748) JEA: oh@s:cym&eng pan ddois di .

JEA: oh^C_E pan ddois di
aut: oh.IM when.CONJ unk you.PRON.2S+SM
 oh when you came

(749) SAN: +< pan ddos i i Chester@s:eng efo chdi Dolig .

SAN: pan ddos i i Chester^E efo chdi
aut: when.CONJ dose.N.F.SG+SM to.PREP to.PREP name with.PREP you.PRON.2S
Dolig
Christmas.N.M.SG
 when I came to chester with you at Christmas

(750) JEA: right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

JEA: right^C_E o_k^C_E
aut: right.ADJ OK.IM
 right ok

(751) ART: xxx .

(752) GRG: right@s:cym&eng can@s:eng we@s:eng take@s:eng these@s:eng off@s:cym&eng now@s:eng ?

GRG: right^C_E can^E we^E take^E these^E
aut: right.ADJ can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P take.V.1P.PRES these.DEM.NEAR.PL
off^C_E **now**^E
off.PREP now.ADV
 right can we take these off now ?

(753) ART: na carry@s:eng on@s:eng .

ART: na carry^E on^E
aut: no.ADV carry.SV.INFIN on.PREP
 no carry on

- (754) GRG: I@s:eng want@s:eng to@s:eng go@s:eng to@s:eng Twm's@s:cym&eng .
GRG: I^E want^E to^E go^E to^E Twm's^C_E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 I want to go to Twm's
- (755) ART: [- eng] you're not going til I've gone are you .
ART: you're^E not^E going^E til^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART til.N.SG
I've^E gone^E are^E you^E
I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES gone.V.PASTPART are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 you're not going till I've gone are you
- (756) ART: [- eng] we're going in ten [//] quarter of an hour .
ART: we're^E going^E in^E ten^E
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART in.PREP ten.NUM
quarter^E of^E an^E hour^E
quart.N.SG+COMP.AG.[or].quarter.N.SG of.PREP an.DET.INDEF hour.N.SG
 we're going in ten...quarter of an hour
- (757) GRG: [- eng] that's why I want to go now so I've got an excuse to come back .
GRG: that's^E why^E I^E want^E to^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP
go^E now^E so^E I've^E got^E an^E
go.V.INFIN now.ADV so.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST an.DET.INDEF
excuse^E to^E come^E back^E
excuse.N.SG to.PREP come.V.INFIN back.ADV
 that's why I want to go now so I've got an excuse to come back
- (758) GRG: mam@s:cym&eng said@s:eng half@s:eng an@s:eng hour@s:eng .
GRG: mam^C_E said^E half^E an^E hour^E
aut: mam.N.SG said.AV.PAST+P half.N.SG an.DET.INDEF hour.N.SG
 mum said half an hour
- (759) GRG: pum munud .
GRG: pum munud
aut: five.NUM minute.N.M.SG
 five minuters
- (760) GRG: [- eng] don't go in the shower for a minute .
GRG: don't^E go^E in^E the^E shower^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF show.N.SG.AG.[or].shower.N.SG
for^E a^E minute^E
for.PREP a.DET.INDEF minute.N.SG
 don't go in the shower for a minute

- (761) GRG: [- eng] what's happening with the wood now ?
GRG: what's^E happening^E with^E the^E wood^E now^E
aut: what.REL+GB happen.SV.INFIN+ASV with.PREP the.DET.DEF wood.N.SG now.ADV
 what's happening with the wood now ?
- (762) ART: [- eng] I'll tell you next week .
ART: I'll^E tell^E you^E next^E week^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP next.ADJ week.N.SG
 I'll tell you next week
- (763) GRG: [- eng] <is it> [?] this week or next week is it coming ?
GRG: is^E it^E this^E week^E or^E next^E
aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S this.DEM.NEAR.SG week.N.SG or.CONJ next.ADJ
 week^E is^E it^E coming^E
 week.N.SG is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S come.V.PRESPART
 is it this week or next week is it coming ?
- (764) ART: well@s:cym&eng I'm@s:eng trying@s:eng this@s:eng week@s:eng .
ART: well^C_E I'm^E trying^E this^E week^E
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG week.N.SG
 well I'm trying this week
- (765) GRG: [- eng] so will I have to meet it [//] the man there ?
GRG: so^E will^E I^E have^E to^E meet^E
aut: so.ADV will.V.123SP.FUT I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP meet.V.INFIN
 it^E the^E man^E there^E
 it.PRON.OBJ.3S the.DET.DEF man.N.SG there.ADV
 so will I have to meet it...the man there ?
- (766) ART: [- eng] you would have to yes .
ART: you^E would^E have^E to^E yes^E
aut: you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND have.SV.INFIN to.PREP yes.ADV
 you would have to yes
- (767) ART: [- eng] to show him where the # pile has to go .
ART: to^E show^E him^E where^E the^E pile^E
aut: to.PREP show.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S where.REL the.DET.DEF pile.N.SG
 has^E to^E go^E
 ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN
 to show him where the pile has to go
- (768) GRG: [- eng] I won't have to pay him ?
GRG: I^E won't^E have^E to^E pay^E
aut: I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG have.SV.INFIN to.PREP pay.V.INFIN
 him^E
 him.PRON.OBJ.M.3S
 I won't have to pay him ?

(769) ART: [- eng] no .

ART: no^E
aut: no.ADV

(770) GRG: [- eng] give him a tip if he's got to +.. .

GRG: give^E him^E a^E tip^E if^E
aut: give.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S a.DET.INDEF tip.N.SG if.CONJ
he's^E got^E to^E
he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART to.PREP
give him a tip if he's got to...

(771) GRG: [- eng] wh(ere) [/] where is the # wood going to ?

GRG: where^E where^E is^E the^E wood^E going^E to^E
aut: where.REL where.ADV is.V.3S.PRES the.DET.DEF wood.N.SG go.V.PRESPART to.PREP
where is the wood going to?

(772) ART: [- eng] probably the same place as before .

ART: probably^E the^E same^E place^E as^E before^E
aut: probably.ADV the.DET.DEF same.ADJ place.N.SG as.CONJ before.CONJ
probably the same place as before

(773) JEA: o lle mae (y)n +//?

JEa: o lle mae yn
aut: of.PREP where.INT be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
from where is it...

(774) GRG: so@s:eng he@s:eng got@s:eng to@s:eng reverse@s:cym&eng a@s:eng long@s:eng way@s:eng up@s:eng .

GRG: so^E he^E got^E to^E reverse^C_E a^E long^E
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST to.PREP reverse.SV.INFIN a.DET.INDEF long.ADJ
way^E up^E
way.N.SG up.ADV
so he got to reverse a long way up

(775) ART: aye@s:cym&eng .

ART: aye^C_E
aut: aye.N.SG
aye

(776) GRG: [- eng] and does he know that ?

GRG: and^E does^E he^E know^E that^E
aut: and.CONJ does.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES that.DEM.FAR
and does he know that ?

(777) ART: [- eng] no .

ART: no^E

aut: no.ADV

(778) JEA: lle mae (y)n dod o ?

JEA: lle mae yn dod o

aut: where.INT be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S

where is it/he coming from?

(779) ART: dw i (ddi)m (gwy)bod .

ART: dw i ddim gwybod

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN

I don't know

(780) ART: Bontddu@s:cym&eng dw i meddwl mae (y)r coed yn dod o .

ART: Bontddu^C dw i meddwl mae yr

aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF

coed yn dod o

trees.N.F.PL PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S

I think the trees are coming from Bontddu

(781) JEA: oh@s:cym&eng .

JEA: oh^C_E

aut: oh.IM

oh

(782) ART: dw i meddwl .

ART: dw i meddwl

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN

I think

(783) GRG: wha(t)@s:eng [/] what@s:eng about@s:eng the@s:eng other@s:eng one@s:eng
in@s:eng um@s:cym&eng Maentwrog@s:cym&eng ?

GRG: what^E what^E about^E the^E other^E one^E in^E um^C_E

aut: what.REL what.REL about.PREP the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG in.PREP um.IM

Maentwrog^C_E

name

what about the other one in um Maentwrog ?

(784) ART: [- eng] there's nothing on there apparently .

ART: there's^E nothing^E on^E there^E

aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES nothing.PRON on.PREP there.ADV

apparently^E

apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV

there's nothing on there apparently

- (785) GRG: xxx +/- .
- (786) JEA: +< lle (dd)aru ni basio llwyth o goed ?
JEA: lle ddaru ni basio llwyth
aut: where.INT do.V.123SP.PAST we.PRON.1P pass.V.INFIN+SM load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG
o goed
of.PREP trees.N.F.PL+SM
where did we pass a load of trees ?
- (787) GRG: yeah@s:cym&eng Maentwrog@s:cym&eng # by@s:eng the@s:eng side@s:eng of@s:eng
Maentwrog@s:cym&eng U_P_M_Tilhill@s:cym&eng .
GRG: yeah_E^C Maentwrog_E^C by^E the^E side^E of^E Maentwrog_E^C
aut: yeah.ADV name by.PREP the.DET.DEF side.N.SG of.PREP name
U_P_M_Tilhill_E^C
name
yaeh Maentwrog, by the side of Maentwrog, UPM Tilhill
- (788) JEA: oh@s:cym&eng duw .
JEA: oh_E^C duw
aut: oh.IM god.N.M.SG
oh lord
- (789) JEA: &=yawns .
- (790) GRG: +< ti (we)di blino ?
GRG: ti wedi blino
aut: you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN
are you tired ?
- (791) JEA: do braidd .
JEA: do braidd
aut: yes.ADV.PAST rather.ADV
yes rather
- (792) GRG: &=yawns gormod o cwrw neithiwr de .
GRG: gormod o cwrw neithiwr de
aut: too_much.QUANT of.PREP beer.N.M.SG last_night.ADV be.IM+SM
to much beer last night
- (793) JEA: dan ni (ddi)m (we)di arfer (we)di yfed yn pnawn &=laughs .
JEA: dan ni ddim wedi arfer wedi
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN after.PREP
yfed yn pnawn
drink.V.INFIN PRT.[or].in.PREP afternoon.N.M.SG
we don't usually drink in the afternoon

- (794) GRG: +< mam@s:cym&eng isio mynd pnawn (y)ma felly [/] eto .
GRG: mam^C_E isio mynd pnawn yma felly eto
aut: mam.N.SG want.N.M.SG go.V.INFIN afternoon.N.M.SG here.ADV so.ADV again.ADV
 mum wants to go this afternoon again
- (795) JEA: &=sniffs awn ni pnawn (y)ma ?
JEA: awn ni pnawn yma
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P afternoon.N.M.SG here.ADV
 we'll go this afternoon ?
- (796) SAN: yeah@s:cym&eng Duw .
SAN: yeah^C_E Duw
aut: yeah.ADV name
 yeah lord
- (797) JEA: &=sniffs .
- (798) GRG: what@s:eng will@s:eng you@s:eng have@s:eng # Baileys@s:cym&eng
 coffee@s:cym&eng ?
GRG: what^E will^E you^E have^E Baileys^C_E coffee^C_E
aut: what.REL will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES name coffee.N.SG
 what will you have, Baileys coffee ?
- (799) JEA: na .
JEA: na
aut: no.ADV
 no
- (800) JEA: [- eng] no .
JEA: no^E
aut: no.ADV
 no
- (801) GRG: go@s:eng down@s:eng to@s:eng Sands@s:eng [/] um@s:cym&eng Henry's@s:eng .
GRG: go^E down^E to^E Sands^E um^C_E Henry's^E
aut: go.V.INFIN down.PREP to.PREP name um.IM name
 go down to Sands um Henry's
- (802) JEA: na ddim diolch .
JEA: na ddim diolch
aut: no.ADV not.ADV+SM thank.V.INFIN
 no thanks

- (803) ART: dach chi mynd i Ysgethin@s:cym&eng pnawn (y)ma (y)r diawliaid ?
ART: dach chi mynd i Ysgethin^C_E pnawn yma
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP name afternoon.N.M.SG here.ADV*
yr diawliaid
the.DET.DEF unk
 are you going to Ysgethin this afternoon you devils ?
- (804) GRG: pam ddim ?
GRG: pam ddim
aut: *why?.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
 why not ?
- (805) JEA: &=laughs na(g) (y)dan Arthur@s:cym&eng .
JEA: nag ydan Arthur^C_E
aut: *than.CONJ be.V.1P.PRES name*
 no we're not Arthur
- (806) JEA: ti (y)n mynd i (y)r shower@s:eng (y)na ?
JEA: ti yn mynd i yr shower^E
aut: *you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF show.N.SG.AG.[or].shower.N.SG*
yna
there.ADV
 are you going to that shower ?
- (807) ART: xxx .
- (808) GRG: oh@s:cym&eng wait@s:eng till@s:eng we@s:eng finish@s:eng this@s:eng
 # and@s:eng then@s:eng you@s:eng can@s:eng go@s:eng in@s:eng the@s:eng
 shower@s:eng .
GRG: oh^C_E wait^E till^E we^E finish^E this^E
aut: *oh.IM wait.V.IMPER till.CONJ we.PRON.SUB.1P finish.V.1P.PRES this.DEM.NEAR.SG*
and^E then^E you^E can^E go^E in^E the^E
and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
shower^E
show.N.SG.AG.[or].shower.N.SG
 oh wait till we finish this and then you can go in the shower
- (809) JEA: &=sniffs ah@s:cym&eng .
JEA: ah^C_E
aut: *ah.IM*
 ah
- (810) SAN: +< oh@s:cym&eng [?] he@s:eng may@s:eng as@s:eng well@s:eng go@s:eng
 now@s:eng .
SAN: oh^C_E he^E may^E as^E well^E go^E now^E
aut: *oh.IM he.PRON.SUB.M.3S may.V.3S.PRES as.CONJ well.ADV go.V.IMPER now.ADV*
 he may as well go now

- (811) GRG: so@s:eng I@s:eng can@s:eng go@s:eng to@s:eng Twms@s:cym&eng and@s:eng come@s:eng back@s:eng or@s:eng he'll@s:eng keep@s:eng me@s:eng bloody@s:cym&eng talking@s:eng .

GRG: so^E I^E can^E go^E to^E Twms^C_E and^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ
 come^E back^E or^E he'll^E keep^E me^E
come.V.INFIN back.ADV or.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT keep.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S
 bloody^C_E talking^E
bloody.ADJ talk.SV.INFIN+ASV

so I can go to Twm's and come back or he'll keep me bloody talking

- (812) JEA: &=sniffs .

- (813) GRG: [- eng] if I've got to come back I've got to come back .

GRG: if^E I've^E got^E to^E come^E back^E
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST to.PREP come.V.INFIN back.ADV
 I've^E got^E to^E come^E back^E
I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST to.PREP come.V.INFIN back.ADV

if I've got to come back I've got to come back

- (814) JEA: ti isio sychu dy wallt hefyd .

JEA: ti isio sychu dy wallt hefyd
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG dry.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S hair.N.M.SG+SM also.ADV

you need to dry your hair as well

- (815) JEA: xxx gweld y glust (y)na heddiw .

JEA: gweld y glust yna heddiw
aut: see.V.INFIN the.DET.DEF ear.N.MF.SG+SM there.ADV today.ADV

[..] see that year today

- (816) JEA: hwyrach bod yr earrings@s:eng yna (we)di irritate_io@s:eng+cym fo sti .

JEA: hwyrach bod yr earrings^E yna wedi irritate_io^{E+}_C
aut: perhaps.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF unk there.ADV after.PREP irritate.N.SG
 fo sti
he.PRON.M.3S you_know.IM

maybe those earrings had irritated it you know

- (817) SAN: ooh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn cosi wan .

SAN: ooh^C_E dydy o ddim yn cosi
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT itch.V.INFIN
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

ooh it doesn't itch now

- (818) JEA: na ?
JEA: na
aut: no.ADV
 no?
- (819) GRG: Cellan@s:cym&eng been@s:eng busy@s:cym&eng ?
GRG: Cellan^C_E been^E busy^C_E
aut: name been.V.PASTPART busy.ADJ
 Cellan been busy ?
- (820) SAN: [- eng] yes .
SAN: yes^E
aut: yes.ADV
 yes
- (821) JEA: &=yawns oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
JEA: oh^C_E dear^C_E
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
 oh dear
- (822) JEA: [- eng] what you doing in school then this afternoon ?
JEA: what^E you^E doing^E in^E school^E then^E
aut: what.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART in.PREP school.N.SG then.ADV
 this^E afternoon^E
this.DEM.NEAR.SG afternoon.N.SG
 what you doing in school then this afternoon ?
- (823) GRG: [- eng] cutting ## hedge tomorrow .
GRG: cutting^E hedge^E tomorrow^E
aut: cut.V.PRESPART hedge.N.SG tomorrow.N.SG
 cutting hedge tomorrow
- (824) JEA: +< [- eng] hedge ?
JEA: hedge^E
aut: hedge.N.SG
 hedge ?
- (825) JEA: mmm@s:cym&eng ?
JEA: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm?

- (826) GRG: [- eng] hedge tomorrow .
GRG: hedge^E tomorrow^E
aut: hedge.N.SG tomorrow.N.SG
hedge tomorrow
- (827) GRG: finish@s:eng that@s:eng off@s:cym&eng .
GRG: finish^E that^E off^C_E
aut: finish.V.INFIN that.DEM.FAR.[or].that.CONJ off.PREP
finish that off
- (828) JEA: pryd mae (y)r ysgol yn dechrau # dydd Llun ?
JEA: pryd mae yr ysgol yn dechrau dydd
aut: when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG PRT begin.V.INFIN day.N.M.SG
Llun
Monday.N.M.SG
when does school start, on Monday ?
- (829) JEA: oh@s:cym&eng na wneith .
JEA: oh^C_E na wneith
aut: oh.IM no.ADV do.V.3S.FUT+SM
oh no it doesn't
- (830) GRG: [- eng] fortnight .
GRG: fortnight^E
aut: fortnight.N.SG
fortnight
- (831) GRG: [- eng] another fortnight yet .
GRG: another^E fortnight^E yet^E
aut: another.ADJ fortnight.N.SG yet.CONJ
another fortnight yet
- (832) JEA: nag oes !
JEA: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
no!
- (833) GRG: [- eng] yes # they only finished Thursday .
GRG: yes^E they^E only^E finished^E Thursday^E
aut: yes.ADV they.PRON.SUB.3P on.PREP+ADV.[or].only.ADJ finish.V.PASTPART name
yes they only finished Thursday
- (834) JEA: oh@s:cym&eng .
JEA: oh^C_E
aut: oh.IM
oh

- (835) SAN: braf de .
 SAN: braf de
aut: fine.ADJ be.IM+SM
 fine isn't it
- (836) SAN: o'n i mond yn cael um@s:cym&eng dydd Llun .
 SAN: o'n i mond yn cael um^C_E dydd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S bond.N.M.SG+NM PRT get.V.INFIN um.IM day.N.M.SG
 Llun
 Monday.N.M.SG
 I only got Monday
- (837) GRG: no@s:eng that's@s:eng what@s:eng [/] what@s:eng I@s:eng can't@s:eng
 understand@s:eng with@s:eng Jane@s:cym&eng um@s:cym&eng they@s:eng got@s:eng
 a@s:eng fortnight@s:eng off@s:cym&eng .
 GRG: no^E that's^E what^E what^E I^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL what.REL I.PRON.SUB.1S
 can't^E understand^E with^E Jane^C_E um^C_E they^E
can.V.1S.PRES+NEG understand.V.INFIN with.PREP name um.IM they.PRON.SUB.3P
 got^E a^E fortnight^E off^C_E
got.V.PAST a.DET.INDEF fortnight.N.SG off.PREP
 no that's what what I can't understand with Jane um they got a fortnight off
- (838) GRG: she@s:eng could@s:eng have@s:eng um@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng +// .
 GRG: she^E could^E have^E um^C_E you^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND have.V.INFIN um.IM you.PRON.SUB.2SP
 know^E
know.V.2SP.PRES
 she could have um you know...
- (839) JEA: [- eng] no I don't think .
 JEA: no^E I^E don't^E think^E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN
 no I don't think
- (840) GRG: um@s:cym&eng have@s:eng you@s:eng ever@s:eng known@s:eng your@s:eng
 sister@s:eng being@s:eng refused@s:eng anything@s:eng she@s:eng xxx says@s:eng
 she@s:eng wants@s:eng ?
 GRG: um^C_E have^E you^E ever^E known^E your^E
aut: um.IM have.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP ever.ADV known.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP
 sister^E being^E refused^E anything^E she^E
sister.N.SG be.V.PRESPART refuse.V.PASTPART anything.PRON she.PRON.SUB.F.3S
 says^E she^E wants^E
say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES
 um have you ever known your sister being refused anything she xxx says she wants?

(841) ART: [- eng] perhaps it's only that day they could # have gone or something .

ART: perhaps^E it's^E only^E that^E
aut: perhaps.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ that.DEM.FAR
 day^E they^E could^E have^E gone^E or^E
 day.N.SG they.PRON.SUB.3P can.V.COND have.V.INFIN gone.V.PASTPART or.CONJ
 something^E
 something.PRON

perhaps it's only that day they could have gone or something

(842) JEA: efo gwaith # um@s:cym&eng mae Rhys@s:cym&eng a Trystan@s:cym&eng # wan dydyn yn gweithio .

JEA: efo gwaith um^C_E mae Rhys^C_E a
aut: with.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG um.IM be.V.3S.PRES name and.CONJ
 Trystan^C_E wan dydyn yn gweithio
 name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3P.PRES.NEG PRT work.V.INFIN

with work IM Rhys and Trystan now they work don't they

(843) JEA: mae nhw isio gweithio round@s:cym&eng nhw .

JEA: mae nhw isio gweithio round^C_E nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG work.V.INFIN round.ADJ they.PRON.3P

they need to work around them

(844) JEA: mae nhw isio gweithio round@s:cym&eng yr ysgol # &=sniffs .

JEA: mae nhw isio gweithio round^C_E yr
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG work.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF
 ysgol
 school.N.F.SG

they need to work around the school

(845) GRG: and@s:eng then@s:eng mam@s:cym&eng telling@s:eng fibs@s:eng for@s:eng them@s:eng .

GRG: and^E then^E mam^C_E telling^E fibs^E for^E them^E
aut: and.CONJ then.ADV mam.N.SG tell.V.PRESPART fib.N.PL for.PREP them.PRON.OBJ.3P

and then mum telling fibs for them

(846) JEA: a gwaith .

JEA: a gwaith
aut: and.CONJ time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG

and work

(847) JEA: yeah@s:cym&eng # &=laughs .

JEA: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (848) JEA: pw y sy (y)n gweithio yna anyway@s:eng ?
JEA: pw y sy yn gweithio yna anyway^E
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN there.ADV anyway.ADV
 who works there anyway ?
- (849) GRG: Florence@s:cym&eng .
GRG: Florence^C_E
aut: name
 Florence
- (850) JEA: hi sy (y)n ateb phone@s:cym&eng yn bore ?
JEA: hi sy yn ateb phone^C_E yn
aut: she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.REL PRT answer.V.INFIN phone.N.SG PRT.[or].in.PREP
 bore
 morning.N.M.SG
 she answers the phone in the morning?
- (851) GRG: na that's@s:eng Margaret@s:cym&eng .
GRG: na that's^E Margaret^C_E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
 no that's Margaret
- (852) JEA: pw y (y)dy honno ?
JEA: pw ydy honno
aut: who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG
 who is she ?
- (853) GRG: <she's@s:eng from@s:eng> [///] # I@s:eng think@s:eng she@s:eng used@s:eng
 to@s:eng live@s:eng in@s:eng Tal(ysarn)@s:cym&eng [?] [//] Ynys@s:cym&eng
 but@s:eng now@s:eng I@s:eng think@s:eng she@s:eng moved@s:eng to@s:eng #
 Morfa_Bychan@s:cym&eng or@s:eng something@s:eng .
GRG: she's^E from^E I^E think^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 she^E used^E to^E live^E in^E Talysarn^C_E Ynys^C_E but^E
 she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST to.PREP live.V.INFIN in.PREP name name but.CONJ
 now^E I^E think^E she^E moved^E to^E
 now.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S move.V.PAST to.PREP
 Morfa_Bychan^C_E or^E something^E
 name or.CONJ something.PRON
 she's from...I think she used to live in Talysarn...Ynys but now I think she moved to Morfa
 Bychan or something
- (854) JEA: &=sniffs .

- (855) GRG: &a er@s:cym&eng she@s:eng doesn't@s:eng get@s:eng paid@s:eng during@s:eng the@s:eng holidays@s:cym&eng .
GRG: er_E^C she^E doesn't^E get^E paid^E
aut: er.IM she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG get.SV.INFIN paid.AV.PAST
 during^E the^E holidays_E^C
aut: dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF holiday.N.SG+PL
 er, she doesn't get paid during the holidays
- (856) GRG: [- eng] the other one does .
GRG: the^E other^E one^E does^E
aut: the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG does.N.SG
 the other one does
- (857) GRG: the@s:eng other@s:eng one@s:eng is@s:eng um@s:cym&eng +/ .
GRG: the^E other^E one^E is^E um_E^C
aut: the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG is.V.3S.PRES um.IM
 the other one is um
- (858) JEA: +, o Blaenau@s:cym&eng .
JEA: o Blaenau_E^C
aut: from.PREP name
 from Blaenau
- (859) GRG: +, <related@s:eng to@s:eng> [/] was@s:eng related@s:eng to@s:eng Llwngwffri@s:cym&eng .
GRG: related^E to^E was^E related^E to^E Llwngwffri_E^C
aut: relate.V.INFIN+AV to.PREP was.V.3S.PAST relate.V.PASTPART to.PREP name
 related to, was related to Llwngwffri
- (860) JEA: oh@s:cym&eng .
JEA: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (861) GRG: husband@s:eng is@s:eng um@s:cym&eng # the@s:eng policeman@s:eng .
GRG: husband^E is^E um_E^C the^E policeman^E
aut: husband.N.SG is.V.3S.PRES um.IM the.DET.DEF policeman.N.SG
 husband is um the policeman
- (862) JEA: +< Ceiriog_Hughes@s:cym&eng .
JEA: Ceiriog_Hughes_E^C
aut: name
 Ceiriog Hughes

(863) GRG: yeah@s:cym&eng cyngor .

GRG: yeah^C_E cyngor
aut: yeah.ADV council.N.M.SG
 yeah council

(864) GRG: cyngor .

GRG: cyngor
aut: council.N.M.SG
 council

(865) GRG: [- eng] I voted for him .

GRG: I^E voted^E for^E him^E
aut: I.PRON.SUB.1S vote.N.SG+AV for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
 I voted for him

(866) GRG: [- eng] Sunday nothing to watch Sunday (be)cause he's not here .

GRG: Sunday^E nothing^E to^E watch^E Sunday^E because^E
aut: name nothing.PRON to.PREP watch.V.INFIN name because.CONJ
 he's^E not^E here^E
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV here.ADV
 Sunday nothing to watch sunday because he's not here

(867) JEA: dw i (y)n colli arni pa ddiwrnod (y)dy wan &=yawns .

JE: dw i yn colli arni pa
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT lose.V.INFIN on.her.PREP+PRON.F.3S which.ADJ
 ddiwrnod ydy wan
 day.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I'm losing it, what day is it now

(868) JEA: argoel mae yna bythefnos i fynd (e)to .

JE: argoel mae yna bythefnos i fynd
aut: omen.N.F.SG be.V.3S.PRES there.ADV fortnight.N.MF.SG+SM to.PREP go.V.INFIN+SM
 eto
 again.ADV
 lord there's a fortnight to go yet

(869) JEA: oeddech [?] chi (y)n cael <pan roedd (y)r ysgol> [?] Pasg ?

JE: oeddech chi yn cael pan roedd yr
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT get.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 ysgol Pasg
 school.N.F.SG name
 did you get, in the schol at Easter ?

(870) GRG: yeah@s:cym&eng .

GRG: yeah^{C_E}
aut: yeah.ADV
yeah

(871) JEA: oeddech chi (y)n cael pythefnos ?

JEA: oeddech chi yn cael pythefnos
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT get.V.INFIN fortnight.N.MF.SG
did you get a fortnight?

(872) GRG: yeah@s:cym&eng but@s:eng um@s:cym&eng xxx [/] I@s:eng don't@s:eng think@s:eng they@s:eng ever@s:eng finished@s:eng <sort@s:cym&eng of@s:eng this@s:eng> [?] +/- .

GRG: yeah^{C_E} but^E um^{C_E} I^E don't^E think^E
aut: yeah.ADV but.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN
they^E ever^E finished^E sort^{C_E} of^E this^E
they.PRON.SUB.3P ever.ADV finish.V.PASTPART sort.N.SG of.PREP this.DEM.NEAR.SG
yeah but um [...] ...I don't think they ever finished sort of this...

(873) GRG: [- eng] &=breathes.in it's because Easter's early .

GRG: it's^E because^E Easter's^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES because.CONJ Easter.N.SG+=POSS
early^E
ear.N.SG+ADV.[or].early.ADJ
it's because Easter's early

(874) GRG: [- eng] they've got to have so much in the term haven't they .

GRG: they've^E got^E to^E have^E so^E much^E
aut: they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES got.V.PAST to.PREP have.V.INFIN so.ADV much.ADJ
in^E the^E term^E haven't^E they^E
in.PREP the.DET.DEF term.N.SG have.N.SG+NEG they.PRON.SUB.3P
they've got to have so much in the term haven't they

(875) JEA: &=sniffs .

(876) JEA: ti isio siswrn # dorri hwnna ?

JEA: ti isio siswrn dorri
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG pair.of.scissors.N.M.SG break.V.INFIN+SM
hwnna
that.PRON.DEM.M.SG
do you want scissors to cut that ?

(877) ART: xxx .

- (878) JEA: +< ti isio paned Sandra@s:cym&eng ?
JEA: ti isio paned Sandra^C_E
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG cupful.N.M.SG name
do you want a cuppa Sandra ?
- (879) SAN: na .
SAN: na
aut: no.ADV
no
- (880) JEA: [- eng] okey.dokey &=sighs .
JEA: okey.dokey^E
aut: unk
okey dokey
- (881) ART: xxx .
- (882) JEA: +< well@s:cym&eng mae (y)n codi (y)n braf boys@s:cym&eng bach .
JEA: well^C_E mae yn codi yn braf boys^C_E bach
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT lift.V.INFIN PRT fine.ADJ boy.N.SG+PL small.ADJ
well it's lokking fine boys
- (883) GRG: mmhm@s:cym&eng .
GRG: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (884) GRG: [- eng] xxx do some chopping in the garden can't you ?
GRG: do^E some^E chopping^E in^E the^E garden^E
aut: do.V.INFIN some.ADJ chop.SV.INFIN+ASV in.PREP the.DET.DEF garden.N.SG
can't^E you^E
can.V.123SP.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP
[...] do some chopping in the garden can't you ?
- (885) JEA: [- eng] maybe .
JEA: maybe^E
aut: maybe.ADV
maybe
- (886) GRG: [- eng] I'll have to leave you a pair of shear(s) [?] [//] things xxx .
GRG: I'll^E have^E to^E leave^E you^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT have.V.INFIN to.PREP leave.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
a^E pair^E of^E shears^E things^E
a.DET.INDEF pair.N.SG of.PREP shear.SV.INFIN+PV.[or].shears.N.PL thing.N.PL
I'll have to leave you a pair of shear...things [...]

- (887) JEA: xxx .
- (888) GRG: cut@s:eng the@s:eng tops@s:eng off@s:cym&eng the@s:eng daffodils@s:cym&eng and@s:eng things@s:eng # tulips@s:cym&eng they're@s:eng knackered@s:eng .
GRG: cut^E the^E tops^E off^C_E the^E daffodils^C_E and^E
aut: cut.V.INFIN the.DET.DEF tops.N.SG off.PREP the.DET.DEF daffodil.N.SG+PL and.CONJ
 things^E tulips^C_E they're^E knackered^E
 thing.N.PL tulip.N.SG+PL they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES knacker.N.SG+AV
 cut the tops off the daffodils and things, tulips, they're knackered
- (889) JEA: neu siswrn .
JEA: neu siswrn
aut: or.CONJ pair.of.scissors.N.M.SG
 or some scissors
- (890) GRG: eh@s:cym&eng ?
GRG: eh^C_E
aut: eh.IM
 eh?
- (891) JEA: mae genna i siswrn .
JEA: mae genna i siswrn
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP pair.of.scissors.N.M.SG
 I've got some scissors
- (892) JEA: wneith siswrn y tro wneith .
JEA: wneith siswrn y tro
aut: do.V.3S.FUT+SM pair.of.scissors.N.M.SG that.PRON.REL turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 wneith
 do.V.3S.FUT+SM
 scissors will do the trick won't they
- (893) GRG: Rownd_a_Rownd@s:cym&eng [=! sings] .
GRG: Rownd_a_Rownd^C_E
aut: name
 Rownd a Rownd
- (894) GRG: Pobol_y_Cwm@s:cym&eng eight@s:eng o'clock@s:eng .
GRG: Pobol_y_Cwm^C_E eight^E o'clock^E
aut: name eight.NUM o'clock.ADV
 Pobol y Cwm eight o'clock

- (895) JEA: faint o gloch mae Rownd_a_Rownd@s:cym&eng han(ner) (we)di chwech ?
JEA: faint o gloch mae Rownd_a_Rownd^C_E hanner
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES name half.N.M.SG
wedi chwech
aut: after.PREP six.NUM
 what time is Rows a Rownd, half past six ?
- (896) SAN: hanner (we)di saith .
SAN: hanner wedi saith
aut: half.N.M.SG after.PREP seven.NUM
 half past seven
- (897) GRG: +< han(ner) (we)di saith .
GRG: hanner wedi saith
aut: half.N.M.SG after.PREP seven.NUM
 half past seven
- (898) JEA: oh@s:cym&eng # pam ?
JEA: oh^C_E pam
aut: oh.IM why?.ADV
 oh, why ?
- (899) GRG: dw i (ddi)m yn gwybod .
GRG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (900) SAN: +< Sul [?] y Pasg .
SAN: Sul y Pasg
aut: Sunday.N.M.SG the.DET.DEF name
 Easter Sunday
- (901) JEA: football@s:cym&eng neu (ryw)beth decin i .
JEA: football^C_E neu rywbeth decin i
aut: football.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM unk to.PREP
 footbal, or something I suppose
- (902) GRG: na # nothing@s:eng .
GRG: na nothing^E
aut: no.ADV nothing.PRON
 no nothing

- (903) GRG: Saith_Gair_Olaf_Crist@s:cym&eng .
GRG: Saith_Gair_Olaf_Crist_E^C
aut: name
 Saith Gair Olaf Crist
- (904) SAN: xxx .
- (905) GRG: Dechrau_Canu_Dechrau_Canmol@s:cym&eng repeat@s:eng .
GRG: Dechrau_Canu_Dechrau_Canmol_E^C **repeat**_E^E
aut: name repeat.SV.INFIN
 Dechrau Canu Dechrau Canmol repeat
- (906) JEA: Midsomer_Murders@s:cym&eng four@s:eng o'clock@s:eng .
JE A: Midsomer_Murders_E^C **four**_E^E **o'clock**_E^E
aut: name four.NUM o'clock.ADV
 Midsomer Murders four o'clock
- (907) JEA: ia ?
JE A: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (908) GRG: yeah@s:cym&eng repeat@s:eng .
GRG: yeah_E^C **repeat**_E^E
aut: yeah.ADV repeat.SV.INFIN
 yeah repeat
- (909) JEA: +< &=yawns .
- (910) JEA: wna i watsio hwnna .
JE A: wna i watsio hwnna
aut: do.V.IS.PRES+SM I.PRON.IS watch.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 I'll watch that
- (911) GRG: The_Princess_Diaries@s:cym&eng .
GRG: The_Princess_Diaries_E^C
aut: name
 The Princess Diaries
- (912) JEA: &=sniffs .
- (913) GRG: Chicken_Run@s:cym&eng .
GRG: Chicken_Run_E^C
aut: name
 Chicken Run

(914) JEA: (y)dy hwnnw gen ti ?

JE A: ydy hwnnw gen ti

aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG with.PREP you.PRON.2S*

have you got that ?